

Številka 44
Letnik 46
Cena 10,— šil.
(25,— SIT)
petek,
4. november 1994
Poštnina plačana
v gotovini
Celovec P.b.b.
Erscheinungsort
Klagenfurt/
Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt/
Poštni urad
9020 Celovec

Roßbacher dobitnik Einspielerjeve nagrade

Predsednik društva Club tre popoli dr. Arthur Roßbacher je letošnji dobitnik Einspielerjeve nagrade, ki jo podelujeta NKS in KKZ zaslužnim nemško govorečim sodeželanom, ki se trudijo za sožitje med narodoma. Podelitev nagrade bo v petek, 11. novembra 1994, ob 19. uri v Slomškovem domu (10. Oktober Str.) v Celovcu.

SAK v soboto v Beljaku

Slovenski atletski klub igra v soboto ob 14. uri v Beljaku v stadionu proti VSV. Trener dr. Ivan Ramšak je po velikem uspehu v Wolfsbergu zelo optimističen, da bo v predzadnji tekmi napravil s svojo ekipo odločilen korak za osvojitve naslova jesenskega prvaka v regionalni ligi.

Na strani 15 lahko preberete, kako so razpravljali klubi regionalne lige o bodočnosti tretje najvišje nogometne lige v Avstriji.

Po zadnjem grozilnem pismu na dvojezično šolo K. Rennerja so pristojni reagirali

Policija ojačila varnostne ukrepe

Po grozilnem pismu in bombnem atentatu na dvojezično javno ljudsko šolo Karla Rennerjav Celovcu in nadaljnjih grožnjah je policija ojačila varnostne ukrepe – in ne samo za šolo.

Direktor celovške policije mag. Hans Kampfer je v pogovoru z Našim tednikom potrdil, da jemlje policija vse grožnje resno in da je ojačila varnostne ukrepe za vse prizadete. To velja tudi za slovenske organizacije in ustanove v Celovcu. Direktor Kampfer pa ukrepov ni hotel detajlirano

predstaviti, ker bi bili lahko sicer neučinkoviti, tako Kampfer dobesedno.

V nasprotju s tem so že obče znani varnostni ukrepi za šolo Karla Rennerja v Celovcu. Šola 24 ur na dan varujejo varnostni organi, ki spremljajo dvojezične šolarje tudi v zavetišče v Mladinski dom. Nadalje varnostni organi preiščejo vsakega odraslega, ki želi vstopiti v šolsko poslopje. Varnostni ukrepi so zaenkrat določeni za neomejen čas. Kakor je že znano iz medijev, se je združenje staršev javne dvojezične ljudske

šole v Celovcu obrnilo s to zahtevo na varnostno direkcijo, ki je dobila posredovano grozilno pismo, naslovljeno na ministra Lojzeta Peterleta v Ljubljani. V pismu so neznanci grozili z nadaljnjimi terorističnimi akti proti šolarjem in staršem.

Zastopniki slovenske narodne skupnosti na Koroškem so teroristične akte ostro obsodili in jih ocenili kot izbruh koroške desnoradikalne scene, katero da je varnostna policija očitno leta podcenjevala in ji zdaj ni kos.



Veliki dan za Št. Primož

130 let staro ljudsko šolo so za 19,5 mio. šilingov obnovili in ji prizidali sodobno telovadnico. Slavje na odprtju je bilo veliko, saj je šola del identitete prebivalcev Št. Primoža in okolice. Kot izraz skupnosti med obema narodoma je ravnatelj v šoli nadel dvojezične napise.

Več na straneh 8 in 9.

HEIDI STINGLER

KOMENTAR
NAŠEGA TEDNIKA

Luksuz, ki si ga ne moremo privoščiti

Slovenci so narod funkcionarjev in kot taki z velikim prizadevanjem skrbijo za svoje ustanove, društva ali organizacije. Večina teh zaslužnih ljudi živi v naivnem prepričanju, da je prav njihova organizacija ena najbolj pomembnih in prispeva največ k razvoju narodne skupnosti. Takšno mišljenje je po eni strani seveda pozitivno, po drugi strani pa taka ozkost v mišljenju pogostokrat zapira pogled na to, kaj bi narodna skupnost dejansko potrebovala za preživetje in razvoj.

Za narodno skupnost je smrtno, če predstavniki organizacij in predsedniki mislijo, da se interesi narodne skupnosti začnejo in nehajo na lastnem zeljniku.

Pomembnost vsake ustanove oziroma organizacije je seveda v veliki meri odvisna od tega, kako številčna je in koliko sredstev ima na razpolago za delovanje. Tako seveda ni čuda, da je glavna skrb predsednikov, kako bodo organizirali čimveč sredstev iz najrazličnejših skladov za svojo organizacijo. K temu žal pogostokrat še pride častihlepnost takih oseb, katero bi bilo treba obdavčiti, da bi se je verjetno od danes na jutri znebili. In včasih ima človek tudi občutek, da je marsikatera organizacija sama sebi namen, bodisi ker je pač kdo tako rad predsednik ali pa ima celo dobro plačano delovno mesto.

Skorajda vsakdo je prepričan, da dela za narodov blagor, in pri tem pogostokrat precenjuje pomen svoje ustanove oz. organizacije.

Kdo od teh ljudi si je že kdaj delal preglavice o tem, kaj narodna skupnost dejansko potrebuje za preživetje? Ali na primer ni egoistično in kratkovidno, če

imajo ravnatelj šol v očeh le eno: namreč, da je na njih šolah vpisanih čimveč učencev, po drugi strani pa skoraj ni prijav za seminar otroških vrtnaric. Vsi vemo, kako krvavo bi narodna skupnost potrebovala po vseh občinah dvojezične vrtnarice, ki bi lahko zagotovile staršem za njih naraščaj dvojezično vzgojo. Da bi s tem naraslo v naslednjih letih tudi število prijav k dvojezičnemu pouku v ljudskih šolah in nato tudi na srednjih šolah, na to verjetno še nihče od ravnateljev ni pomislil.

Upravičeno je seveda tudi vprašanje, ali si Slovenci kot razmeroma maloštevilna narodna skupnost moremo privoščiti luksuz dvotirnosti v centralah. Imamo Slovenci dve kulturi, je vprašanje narodne skupnosti dejansko ideološko vprašanje in potrebujemo res dva časopisa, ki gledata, kaj dela leva oziroma kaj dela desna?

In s kakšno upravičenostjo zaprosi to ali ono društvo, ki obstaja le formalno na papirju, za finančno podporo sosveta? Seveda so to npr. v primerjavi z veleprojektom v Tinjah samo majhne ribe. So dodatne kapacitete za narodno skupnost sploh potrebne? In kako zgledata na podeželju? Ali ne bi bilo smiselno več gmotnih podpor investirati v živi kapital mladine, v večji meri podpreti njih dejavnost v skrbi za ohranitev slovenske besede? Kaj nam bojo centrale, lepe stavbe in še kaj, če ne bo več slovenske mladine, ki bi jih uporabljala?

Kdor govori o skrbi za razvoj narodne skupnosti, mora pokazati pripravljenost lastne interese po potrebi podrediti dejanskim potrebam narodne skupnosti.

„Interesi narodne skupnosti se ne začnejo in ne nehajo na lastnem zeljniku.“

Dunaj: odprtje študentskega doma Korotan

Pomemben kraj kulturne izmenjave

Prejšnji teden je Mohorjeva vabila na slavnostno odprtje obnovljenega in povečanega študentskega doma Korotan na Dunaju. Dom, ki je bil zgrajen že pred 30 leti, je danes pomembno kulturno središče Slovencev na Dunaju.



Vicekancler dr. Erhard Busek je na odprtju Korotana na Dunaju obljubil nadaljnjo finančno pomoč mesta Dunaj, ki je gradnjo že velikodušno podprlo.

Slavnostnega odprtja se je udeležil med drugim tudi namestnik avstrijskega kanclerja in minister za znanost in raziskovanje Erhard Busek, ki je povedal, da je raznolikost bogastvo Dunaja, če ne celo že cele današnje Evrope. Zato je izrazil tudi svoje veselje, da na Dunaju obstaja hiša Korotan.

Direktor Mohorjeve dr. Anton Koren je poudaril, da je bila vsestranska obnova hiše potrebna, ker ni več odgovarjala današnjemu standardu. Obnova je bila izpeljana pod vodstvom priznanega arhitekta Borisa Podrecce, kateremu je uspelo ustvariti za študente sodobno urejen dom, ki je obenem tudi slovensko kulturno središče v glavnem mestu. Mohorjeva hiša kot reprezentančna hiša tako v Celovcu, na Dunaju in v Ljubljani je neke vrste ambasada koroških Slovencev in kraj kulturne izmenjave med Slovenijo in Avstrijo, je povedal dr. Anton Koren.

Študentski dom Korotan na Dunaju ima trenutno na razpolago 85 postelj in daje streho pretežno koroškim Slovincem, pa tudi študentom iz Slovenije



in drugih avstrijskih zveznih dežel, mesto Dunaj, dežela Koroška in Krška škofija

V posloplju je urejena knjižnica, galerija, večnamenski prostor za prireditve in hišna kapela. Prenova posloplja je stala okrog 35 milijonov šilingov, pri čemer je avstrijsko zvezno ministrstvo gradnjo podprlo z 12 milijoni šilingov, nadaljnje podpore pa so dali še Urad za Slovence po svetu Republike Slo-

venije, mesto Dunaj, dežela Koroška in Krška škofija. Obnovljeni dom sta ob prisotnosti številnih častnih gostov blagoslovila dunajski pomožni škof dr. Christof Schönborn in vikar škofa dr. Kapellarija, msgr. dr. Stanislav Čegovnik in predsednik celovške Mohorjeve Jože Kopeinig.

Pavličjevo sedlo napi odpri najkasneje leta 1997

Kontaktne komite med Slovenijo in Koroško se je dogovoril za močnejše sodelovanje na gospodarskem in kulturnem področju.

V Celovcu se je pretekli petek sestali kontaktne komite Slovenije in Koroške. Slovensko delegacijo je vodil državni sekretar dr. Peter Vencelj, koroško pa namestnik deželnega glavarja dr. Michael Ausserwinkler.

Obe strani sta poudarili pripravljenost izboljšati sodelovanje, tako na kulturni kot tudi gospodarski ravni.

Na kulturni ravni so predvidene skupne gledališke produkcije

ter skupni kulturni koledar, katelega naj bi vključili tudi v skupno turistično ponudbo.

Na gospodarskem področju pripravljata Slovenija in Koroška v okviru Interreg skupne projekte, ki jih bo financirala Evropska unija. Konkretno gre za izboljšanje turistične ponudbe v smučarskem centru na Tromejji/Podklošter (Dreiländereck) ter za izgradnjo smučišča na Peci. Tozadevno bosta Slovenija in Koroška 7. 11. 1994 v Celovcu

opravili „zaključno redakcijo“ in projekte vložili v Bruslju, je dejal dr. Ausserwinkler.

Dr. Ausserwinkler je zagotovil tudi gradnjo mejnega prehoda Pavličjevo sedlo. Finančno ministrstvo na Dunaju je za gradnjo trase zagotovilo koroški deželni vladi 17 do 20 mio. šil. Z odprtjem sedla je možno računati v dveh do treh letih, tako Ausserwinkler dobesedno.

Na dnevnem redu je bilo tudi manjšinsko vprašanje. Dr. Peter Vencelj je koroške zastopnike ponovno pozval, naj uredijo samostojno politično zastopstvo koroških Slovencev, tako v

deželnem zboru kot tudi na zvezni ravni. Predlog dr. Ausserwinklerja, da bi koroški Slovenci bili prisotni v deželnem zboru kot strokovnjaki, je Vencelj ocenil kot prvi korak na pravi poti.

Vencelj je zahteval tudi rešitev odprtega vprašanja financiranja slovenske Glasbene šole na Koroškem. Želja Slovenije je tudi, da se na Koroškem omogoči sprejem radijskega in televizijskega programa RTV Slovenija.

Pogovor je tekel tudi o nemški narodni skupnosti v Sloveniji, tako o Kočevskih kot tudi o vseh drugih, ki se še danes čutijo kot

Spominska svečanost v Trnji vasi

Vsakoletna spominska svečanost Zveze koroških partizanov ob dnevu mrtvih je bila letos v Celovcu na centralnem pokopališču v Trnji vasi. Predsednik ZKP Janez Wutte-Luc je v svojem govoru svaril pred ponovnim razdiranjem med koroškimi Slovenci. Luc je menil, naj se Slovenci sami ne smejo deliti v bolj in manj dobre Slovence in je s tem v zvezi zavračal dejstvo, da se Zveza slovenskih organizacij obtožuje novega vindišarstva. „To je že enkrat vodilo do usodnega odštevanja in izločevanja“, tako Wutte-Luc, ki je ob tej priliki vabil 1995 na skupno praznovanje 40-letnice podpisa državne pogodbe in 50-letnice zmage nad fašizmom.

Glas iz domače vasi



FRLOŽEV LUKA

Na uho mi je privršalo, da se je sestala koroška SPÖ na Radišah z Janezom Kocjančičem, predsednikom Združene liste socialnih demokratov, in v Celovcu z Jožetom Školjcem, predstavnikom Liberalne demokracije Slovenije. ZLSD in LDS sta naslednici Zveze komunistov in njenih organizacij.

Čudim se le, zakaj se niso srečali z Janezom Janšo, predsednikom Socialdemokratske stranke Slovenije.

Morda se pa avstrijski socialisti, oprostite, socialdemokrati, raje družijo le s tistimi, ki so na oblasti. A tudi glas praprednika Karla Marxa se čuje vse predirljiveje.

Silvo Kumer

■ Borovlje

Naslednji kmečki trg bo v Borovljah v petek, 4. novembra 1994, na glavnem trgu. Kmetje, ki bi radi sodelovali, se lahko zgledajo na občini.

■ Celovec

V Celovcu so v soboto, 29. oktobra, v cerkvi na Tarvister Straže 30 poslovili nove pastoralne asistente/tke in voditlje mladinskih skupin v posamezne fare. Kandidati so Gabi Amruš iz Št. Jakoba (odslej fara Pliberk), Maria Konrad (St. Peter am Ollersbach) in mag. Alois Kickmayer (Zerlach).

■ Št. Jakob

Za naslednji četrtek, 10. novembra, je šentjakobski župan Johan Gressl sklical občinsko sejo. Med drugim bodo občinski možje razpravljali o dodatnem letnem proračunu ter o finančnem konceptu za gradnjo ljudske šole v Področci. Občinski svet pa se bo izrekel v resoluciji tudi proti zaprtju poštne uradov v občini, kar bi pomenilo seveda manjšanje življenjske kvalitete občanov. Na dnevnem redu je tudi kulturni dom, katerega najemniško pogodbo bodo podaljšali. Občinska seja se bo pričela ob 19. uri.

■ Krško

To soboto in nedeljo bodo v Krškem na obisku koroški slovenski občinski odborniki, ki se bodo na kraju samem prepričali o delovanju jedrske elektrarne. Koroška iniciativa „Alpe-Jadran brez atomskih naprav“ pa v posebni tiskovni izjavi ponovno zahteva zaprtje elektrarne. Ameriški strokovnjak dr. M. Bohna je prišel menda do zaključka (tako poroča dr. Leo Sešerko v časopisu OKOLJE – spet. 1994), da je ceneje zapreti elektrarno kot jo popravljati. Govornik iniciative Jožef Mandl ponovno zahteva, naj Avstrija podpre Slovenijo in Hrvaško v primeru, da se odločita za zaprtje jedrske elektrarne.

■ Št. Primož

V nedeljo, 27. novembra, bodo v Št. Primožu slavnostno blagoslovili novi farni dom. Farani pričakujejo na slavnost tudi krškega škofa Ego na Kapellarija.

Dobrla vas: proračun prvič čez 140 milijonov

Prvič znaša letni proračun v tržni občini Dobrla vas 140 mio. šilingov. Glavnino proračuna bo požrla gradnja kanalizacije.

Stroški za gradnjo kanalizacije „Dobrla vas - vzhod“ so se od danes na jutri povišali za 10 mio. šilingov na 56 mio. To dejstvo je vzbudilo vročo razpravo v občinskem svetu. Ker pa so mandatarji pričakovali, da bi nadaljnje obnavljanje in čakanje povzročilo še višje stroške, je občinski svet odobril projekt v tej višini. Dela bo

izvršilo podjetje STUAG. Vodja občinskega urada dr. Siegfried Karner je tožil, da je občinska uprava polovico službenega časa zaposlena s projektom gradnje kanalizacije. Ti stroški niso v oficialnih številkah gradnje, seveda pa dodatno bremenijo občinsko blagajno.

Ker je gradnja kanalizacije do-

segla takšne dimenzije, je eksplodiral tudi občinski proračun na nad 140 mio. šilingov. Občina je dobila od dežele Koroške dodatnih 4,2 mio., ki pa jih bo uporabila za gradnjo recycling naprave v Vogljah (Kohldorf), za gradnjo spornega krožnega prometa v Sinči vasi in naravnega parka ob Zablatniškem močvirju.

Občina Dobrla vas si je z novo napravo za filtriranje vode dolgoročno zagotovila vodno oskrbo. Glede vode, ki priteče v Dobrla vas iz občine Globasnica, so v občinskem svetu že nekajkrat bujno razpravljali, toda vedno so prišli do zaključka, da imajo investicije v vodno oskrbo popolno prioriteto.

S. K.

PISMO BRALCA

Prejme naj
Frložev Luka
alias
Lukas von u. zu Ferlosh
Cvilovec/Claudiforum/Zeloutz
Kvôštrska stran/Viktringer Ring 26

Frložev Luka, dober dan — Buøh daj!

Kôr nata bi sa ubrnu, kə mōš usōk kēden svoj kōt u Tednikə. Da vs̄ ma zastōpu, za kōj pravzaprav grā, bi pa mōvə dēle zōd sāgu, ali.

Rajni Črčejovi vača na Bvōti sə mi pred liətami štuə pravili: Nəbart, kə sə še župan bvōške gmōjna bəli (štuə je ži venč ko pa trdejsti liət), sə sa pa deželni glavār Wedenig na Bvōtə k jam prpelōli. Təda sə guspued deželni glavār ži pruəti krōjə „ōntvali“ pa smrt jim je ži na rōmi sedėva, sə pa otlī še kaj dvarega storət Svavejcəm tuj, sə pa djōli: „Novə šuəvə bi pucimprali za „Sveti grob“, kə je ta stōra gəre pud cirkvijə ži čistə zanič.“ Wedenig je mislu „Heiligengrab“, je pa djōv „Sveti gruab“, ali, kə sta svavejə mōrnova. Črčej sə je štuə — šta Sveti gruab — smiəšnə zdėvə, tək, da sə še pu dbōjsteh liətah vedėli, kək špasnə sə tēda gəspued deželni glavār štə besiadə zasukali.

Lih tək smiəšnə (pa neumnə) sa pa mənə zdi, kə Tednik nəs šribje, da je tista šuəva, kə sə jə liətəs ubnuəvəli pa natānəli, da je šta šuəva „v Božjem grobu“. Štuə jə ži dbōtāvžənt liət viəmə, da v BOŽJEM GROBU kōrkaj venč ni, mōra kōka pōjančnə še, Buøh je ud mrtveh ustav, pva pa v nebīəsə šov. Šta čvavek, kə štōke kida v Tednikə, mō peč na niamškə strōn zavita mužgōna. Niəmci dovse s Pəstr-

ca, kə sə čōsi dovse kirfat hodili, sə riakali, da sə bəli „in Heiligengrab“. Dumōci lidi pa nkol kōr drgōčə kə pa štək: pər Božjem grobə smə bəli, ud Božjega grobə hodəmə, h Božjem(ə) grobə grāmə — vsōke lētə ta tretki pātək pu vejkej noči, na Tri ž(g)rebla. Bolpa: na Humcə smə bəli, na Huməc (Humc) grāmə k maši, s Humca bolpa rəz Huməc (Humc) hodəmə. Kək da štua tək čudnə neruədne grā šribarjəm — šrajbarjəm v gvave! Ud kōd si Tednik jamje štə pravicə, da lidəm, nam, kə ga bjaremə, jāzək u usteh sprevrōča. Luka, či mōš kəda tistega Silvana „pər rəci“: natāni mu mōvə tista uhəlna, mōra bi pva meje tovstə čuv, kə bo druč kəda krlotu pu Pudjuni.

Pa še nēkej, Luka, v štem rādi, kə sma ži dole pər Plibrci pa kə gvišnə grā za tisti hribər, kə mu Libiç pravəmə. Pa bjarem v lih tistem Tednikə (NT 21. X. 1994, na osmej strōni): „Naslednje voščilo je namenjeno Milki Blažej, doma v Zalibičah pri Šmihelu, ki je obhajala rojstni dan.“ Za štə ves ta pruəvəbart čujem! A je šta ves pər plibrškem Šmeheli bolpa kehinde, kə Šmihov jə kni koj adən — naš pər Plibrci. Səm ži stuəbōrti ubljatov Libiç, skuəz Bvōtə — Spuədjə, Sriedmə pa Zguərjə — pa na Letinə, pa na Suhə, pa na prej, kə sa Pud Libiçəm pravi, pa v Drvešej visi səm hodu, tam pər Štihə, kə mu nəs bol „Sorgendorf“ pravijə, pva pa na Briəznci, pər Nōvršnikə gəre — Pa vse lih tək kə pa s cenə pu vadə. Nišar ni kaj vėdu, da bi bova štōde keh kōka ves „Zalibičə“ bolpa kōk „Zalibič“. Nas u Pudjuni, pa

sploh u Plibrci, je čudnə vejka, da bi rōdi štua vedėli. Zatuə — miənəm — bi bovə na vsā krōja najbol prav, da bi spruəti v Tednikə rəztajčali pa rəzvuažəli, kə pride druč kōke nove ime za kōkə stōrə ves. Ud tista duabə, kə sə vibrādi 1972. leta pər celovškem Deželnem arhivə udprli fabrikə za produkcijə noveh iman za nōšə visi, pa kōr mō šta fabrika zdaj — vjadet — ži pudružncə na Viktringerringə bolpa kōr pər Kostī, vse grā tək čudnə nōgvə. Mi uredništva Tednika ne duhōjəma venč, vsōk kēden kōke nove ime bolpa nove šribaje za kōkə ves, za kōk kraj! Kə bi saj pupriəda nə spruəti napuvedōli, kira ves kədō pride na rižə, da dubi nove ime bolpa nove šribaje! Ti, Frlož, zdaj je ži tək, kə pa pred stuə liətami je Josip Stritar u pesmi „Despōt slovenskega jezika“ putōžu (gl. pril.).

Luka, ti nam pumōj, či mōrš. Pa zdrav bōdi!

V Krpanovičeh 21. vinotoka 1994.

Rižnarjov

XXVIII

Gospod, despōt slovenskega jezika!
Pred nami ti, za tabo mi korakamo;
po trnju, čez krtine pōt pretakamo,
prešernega nam Bog je dal vodnika!

Porednost tvoja z nami je velika:
zdaj skočiš brez potrebe, mi vsi šakamo;
ko se ti ljubi, sedeš, — zopet čakamo;
pokorščina ovčic te silno mika.

Od truda in od žeje skoraj sahnemo,
kakor pod kapom pot nam s čela kapa;
postoj en čas, da malo se oddahnemo!

Častiti družbi vsej uhaja sapa;
počakaj, da si grlo malo splashnemo —
jaz stežka še dohajam Haderlapa!

Stritarjev XXVIII. iz cikla
Dunajskih sonetov,
ki biča levstikovanje

Borovlje - Tržič

Da ne bi ostalo le pri formalnem aktu pobratenja

Te dni je obiskal občinski odbornik Volilne skupnosti mag. Peter Waldhauser župana občine Tržič DI Petra Smuka, da bi preverila možnosti konkretnega sodelovanja pobratenih občin.

S podpisom prijateljske listine sta župana Borovelj in Tržiča v začetku maja tega leta obljubila, da bosta krepila prijateljsko sodelovanje in pospeševala skupne aktivnosti občanov tostran in onstran meje. Da pozitivna zamisel partnerstva ne bi ostala le formalen akt, je mag. Peter Waldhauser ponudil županu Smuku pomoč pri navezovanju stikov med kulturnimi in športnimi društvi. Ker so na gospodarskem področju možnosti sodelovanja med občinama omejene, bi bilo treba najti še druge partnerje v regiji in preveriti pripravljenost podjetnikov in obrtnikov za prekmejno sodelovanje. Župan Smuk je v tem pogovoru povedal, da je že razmišljal o možnosti ureditve borze, ki bi služila tako gospodarskim podjetjem kot tudi posameznikom kot informacija o ponudbi in povpraševanju po določenih proizvodih ali pa tudi storitvah. Slovenci so se v zadnjih letih v veliki meri posluževali ponudbe koroških trgovin, kar je bilo prav v Borovljah tudi za slovensko narodno skupnost velikega pomena, saj je skoraj vsaka trgovina namestila uslužbenca, ki je obvladal tudi slovenski jezik, in je s tem postala uporaba slovenskega jezika večinska. Z zadovoljstvom je DI Peter Smuk ugotovil, da se v zadnjem času tudi vse več korošcev poslužuje predvsem ponudbe gostinskih podjetij v Sloveniji in je s tem prekmejni obisk sedaj nekako uravnovešen.

Nadalje sta DI Peter Smuk in mag. Peter Waldhauser razpravljala o možnosti, da bi spet odprli stari mejni prehod na Ljubelju, ki je bil že svoj čas priljub-



ljena turistična atrakcija. Predvsem za planince bi bilo velikega pomena, če bi uspelo legalizirati prehod čez mejo, in bi pri tem lahko profitiral tudi kmečki turizem na obeh straneh meje. Župan Tržiča je to željo že večkrat izrazil pri srečanju avstrijskih in slovenskih carinikov, vendar je mnenja, da bi prišlo do pozitivne ureditve le v primeru, da bi se za to zavzela tudi koroška deželna vlada. Pobuda bi torej morala priti po uradni poti iz Celovca do mešane komisije na Dunaju, vendar ovirajo realizacijo tega interesa avstrijski trafikantje zaradi konkurence Duty free-shopa.

Ker so v Sloveniji na pragu občinske volitve, je občinski odbornik mag. Peter Waldhauser ponudil na željo župana Smuka tudi konkretno svetovalno pomoč pri urejevanju upravnih struktur v občini.

Priliko pogovora je Naš tednik izkoristil tudi za razčiščenje nespোরazumov, ki so nastali pri poročanju o slavnosti pobratenja občin Tržič in Borovelj. Kritiko, da boroveljski župan Krainer slovenskega partnerja ni pozdravil tudi v njegovem jeziku, je ta na zadnji občinski seji vzel na znanje in je povedal, da se je zgodila napaka, ki je žal ni več možno popraviti. Župan Smuk pa je v pogo-

voru z Našim tednikom ponovno poudaril, da je zanj uporaba obeh jezikov samoumevna in se ob vsaki priliki trudi, da poda vsebinsko enakovredno tako v enem kot tudi v drugem jeziku. Gre za spoštljiv odnos do soseda in bi zato bilo seveda razveseljivo, če bi to prakticali tudi partnerji, sploh pa še, če pride do takega srečanja v dvojezični občini. Razočaran nad zadržanjem boroveljskega župana pa je bil Smuk predvsem zaradi tega, ker ga je po popoldanskem slavlju opozoril na izrečeno kritiko in je ta odklonil njegovo pobudo, da bi na večerni prireditvi pred evropskim dnevom izkoristil priložnost in spregovoril vsaj nekaj besed tudi v slovenskem jeziku. Sicer je župana Smuka presenetila občutljivost koroških slovenskih žurnalistov, vendar je povedal, da bi morala biti senzibilnost Slovencev nekoliko večja, ker očitno nikogar od sodelujočih iz Slovenije ni motil enojezičen nastop Boroveljčanov.

Vsekakor je upati, da se bodo po srečanju župana Smuka in slovenskega občinskega odbornika Waldhauserja nadaljevali stiki med obema občinama in da bo uspelo zgraditi močne mostove med ljudmi tostran in onstran meje.

H. Stingler

Besedo ima
občinski odbornik

WALTER SAMONIG,
župan v Hodišah (SP)

Sestav v občinskem svetu: SP 8,
VP 2, FP 3, EL 1, Bürgerliste 1



Osebnostno bi si želel dvojezično skupino v otroškem vrtcu

Kakšne so trenutno glavne naloge hodiške občine?

V naši občini trenutno zaključujemo kanalizacijska dela in se načrtuje kanalizacija za zadnje tri vasi. Financiranje je zagotovljeno, stroški za priključek zaenkrat znašajo za gospodinjstvo še šil. 25.000.-, vendar bomo morali prispevek zvišati za gospodinjstva, ki bodo šele dobila kanal na šil. 35.000.-, da bo občina dobila podporo s strani dežele in zveze.

Drugo težišče našega dela je načrtovanje novega prenamembnega načrta. Potrebno bo prenameniti približno 80 ha gradbenih parcel v kmetijsko zemljo in bo to seveda naloga, ki jo bomo morali rešiti v dogovoru z občani.

Šola je obnovljena in posebnost v naši občini je tudi zavetišče. V otroškem vrtcu imamo dve skupini.

Nekateri starši so želeli za svoje otroke dvojezično vzgojo v vrtcu. Zakaj do tega ni prišlo?

Po eni strani dežela občinam ne daje jasnega predpisa, pod kakšnimi pogoji mora urediti dvojezično skupino, kar bi seveda olajšalo odločitve. Po drugi strani pa naša občina ni našla dvojezične vrtnarice, ki bi lahko prevzela to delo. Osebnostno pa bi si seveda želel, da bi imeli otroci možnost, da se v vrtcu pogovarjajo slovensko in če bi se potegovala dvojezična vrtnarica za to službo, bi imela seveda prednost.

Je bil razpis tak, da je bilo razvidno, da ima dvojezična vrtnarica prednost?

Mislim, da ni bilo tako.

Kakšno je vzdušje med obema narodoma v občini in kaj prispevate Vi kot župan k ohranitvi slovenske besede?

Vzdušje se mi zdi, da je sploh med mladino zelo dobro. Kot župan se tudi javno priznavam k svojim koreninam, saj kot petleten fant še nisem znal nemške besede. Ker moja žena ne zna slovensko, žal moji otroci tudi ne govorijo več ta jezik. Moji hčerki pa je žal, da ne zna slovensko in se danes trudi, da bi se naučila ta jezik. Vnuki pa so v šoli prijavljeni k dvojezičnemu pouku. Sam se vedno trudim za dobro sožitje in tolerantne odnose med obema narodoma v občini.

Hvala za pogovor.

H. St.



Priznanje Enotne liste Simonu Kropiuniku

Prejšnji teden je Simonu Kropiuniku ob njegovi 85-letnici podelila Enotna lista priznanje za vztrajno prizadevanje in zvesto sodelovanje v prid domače Enotne liste in samostojnega političnega gibanja koroških Slovencev.

Priznanje sta slavljenku podelila občinski odbornik EL v Galiciji Jože Urank in poslovodeči tajnik Enotne Liste Bernard Sadovnik.

Jelki in Manfredu Krainz iz Sinče vasi se je rodil sinček **Gregor Jernej**. Srečnima staršema in navdušenima pevcema ob rojstvu otroka pristrčno čestitamo, malemu Gregorju-Jernejju pa želimo vse najboljše na življenjski poti, zlasti zdravja in uspeha ter veselja do petja!

V Večni vasi pri Globasnici je slavil 60. rojstni dan **Kristijan Dlopst**. Mnogo Božjega blagoslova, predvsem pa zdravja in osebne sreče mu ob tej priložnosti želijo vsi domači. Čestitkam se pridružuje NT.

Naslednje voščilo je namenjeno **Katarini Dovjak** iz Podgrada, ki je obhajala 70. življenjski jubilej. Slavljenki ob tem visokem okroglem osebnem prazniku pristrčno čestitamo ter želimo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja in osebne sreče!

Društvo upokojencev Pliberk čestita za osebni praznik **Vilku Nerzu** iz Bistrice, Luku Borovčniku iz Podkrajja in **Nežki Kraiger** iz Globasnice. Vsi ostali člani slavljenkem pristrčno čestitajo ter kličejo še na mnoga leta! Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

ČESTITAMO

80. rojstni dan je slavila **Ana Schaunig** z Moščenice pri Bilčovsu. Slavljenki ob tem visokem osebnem jubileju pristrčno čestitamo ter kličemo še na mnoga zdrva, srečna in milosti polna leta!

Rojstni dan je obhajala tudi mlada **Marija Oraže** z Obirskega. Čestitamo in vse najboljše!

30. pomlad obhaja **Kristina Janežič** iz Leš. Vse najboljše, zlasti zdravja in osebnega zadovoljstva tudi v prihodnje. Čestitkam Našega tehnika se pridružujejo vsi domači.

Društvo upokojencev Podjuna čestita za osebni praznik **Mariji Jelen** in **Karlu Sekolu** iz Dobrle vasi, **Elizabeti Dobrovnik** z Metlove, **Ljudmili Paulitsch** iz Goselne vasi, **Justini Brežjak** iz Žitare vasi, **Mariji Schiffrer** iz Mokrij, **Elizabeti Golavčnik** iz Podjune pri Globasnici in **Jožefu Križniku** iz Sinče vasi. Vsi ostali člani društva upokojencev Podjuna kličejo slavljenkem še na mnoga leta ter želijo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam upokojencev se pridružuje NT.

Osebni praznik je obhajala **Urši Oraže**, po domače Ražerjeva iz Sel. Iskreno čestitamo ter vse najboljše tudi v prihodnje!

Rojstni dan in god je obhajal **Šiman Male** iz Celovca. Ob dvojnem prazniku pristrčno čestitamo ter želimo vse najboljše, predvsem pa zdravja, ki ga najbolj potrebuje!

Na sončnih Radišah je pred kratkim obhajala 87. rojstni dan **Veronika Wrulich**. Za ta visoki osebni praznik iskreno čestitamo ter želimo še mnogo zdravih, srečnih in sončnih dni v krogu domačih.

Osebni praznik je obhajala **Ursula Stromberger** iz Celovca. Čestitamo ter vse najboljše!

Osebni praznik so obhajali **Franco Schuster** iz Rožeka, **Jelica Steiner** iz Leš in **Nanka Kramer** iz Rožeka. Društvo upokojencev Št. Jakob vsem slavljenkem iskreno čestita ter kliče še na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam upokojencev se pridružuje NT.

V ponedeljek je obhajala 76. rojstni dan **Elizabeta Lackner** iz Prible vasi. Slavljenki ob rojstnem dnevu iskreno čestitamo ter želimo vse najboljše, predvsem zdravja in osebnega zadovoljstva. Čestitkam NT se pridružujejo vsi domači.

70. rojstni dan je slavila **Marta Schellander** iz Rožeka, za kar pristrčno čestitamo ter kličemo še na mnoga zdrava, srečna in predvsem milosti polna leta!

Pred nedavnim je obhajala rojstni dan **Elizabeta Leitgeb** iz Strpne vasi. Našim najboljšim željam se pridružujejo vsi domači.

Osebni praznik obhajajo tudi **Franci Pegrin** s Šajde, **Franci Mak**, po domače Žerjavov, in **Marija Užnik** iz Borovelj. Vsem slavljenkem veljajo naše pristrčne čestitke, v prihodnje pa vse lepo in dobro!

Preteklo soboto je v Pliberku slavila 60. rojstni dan **Terezija Rebernik**. Slavljenki iskreno čestitamo ter želimo vse najboljše!

Ta teden je praznoval osebni praznik podžupan občine Sele, **Nanti Olip**. Zavzetemu in priljubljenemu podžupanu prav iz srca čestitamo in mu želimo vse najboljše ter še mnogo zadovoljstva in sreče v družinskem krogu ter mnogo uspeha v občinski politiki. Čestitki se pridružuje EL.

V Ščedmu pri Št. Jakobu v R. je praznoval rojstni dan g. **Jožko Lepuschitz**. Iskreno čestitamo in mu voščimo za naprej mnogo osebnega zadovoljstva in zdravja. Čestitki se pridružuje EL Rožek.

V Celovcu bo jutri obhajal rojstni dan **dipl.-inž. Hanzl Čertov**, občinski odbornik EL Sele. Iskreno čestitamo, želimo mnogo osebnega zadovoljstva ter družinske sreče. Čestitki se pridružuje EL Sele.

V Škocijanu ob jezeru slavi rojstni dan **Martin Pandel**. Nameščencu Doma v Tinjah veljajo naše iskrene čestitke, želimo še obilo uspeha v poklicu ter še mnogo sreče in osebnega zadovoljstva v družinskem krogu. Čestitki se pridružuje GL Škocijan ter deželna EL.

ČESTITKA TEDNA

Da jih bo še veliko!

Na Novem selu (po domačem pravijo na Vesavi) nad Kotmaro vasjo je obhajal včeraj, 3. novembra, 40-letnico **Stanko Adlaßnig**, po domačem Petric. Še čisto mlademu je umrl oče. Mati Hanca, rodila se je pri Motiju, je s pridnostjo in umnostjo kmetovala, dokler ni prevzel posestva sin. Postavil je novo hišo in gorsko kmetijo posodobil. Leta 1981 se je poročil z Mici Klinar iz Bilčovsa. Štirje otroci, sin in tri hčerke, skrbijo za živžav na domu.

Že od mladih let Stanko sodeluje v SPD Gorjanci. Od leta 1985 naprej je izvoljen kot namestnik občinskega odbornika Enotne liste. Je tudi odbornik domače posojilnice in zadruge. Zadeve kmečkega stanu so mu zelo pri srcu, zato je kandidiral za Skupnost južnokoroških kmetov. Vrsto let je že član kotmirškega župnijskega sveta.

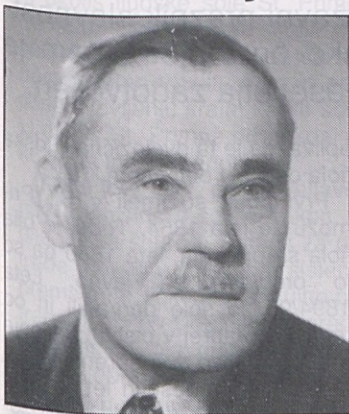
Slavljenku želimo za 40-letnico vse najboljše. Naj mu Bog nakloni zdravja in zadovoljstva pa vso srečo v družini in obilo uspeha pri javnem delovanju.

Še na veliko let!



ENCELNA VAS – GALICIJA

Zadnje slovo od Jožeta Mocharja



Dosegel je nadvse visoko starost, ko ga je Vsemogočni za vedno poklical k sebi. 25. januarja 1995 bi izpolnil 94. življenjsko leto, njegovo srce pa je utihnilo 22. oktobra t. l. Zapustil je svoje domače mirne smrti, kakor je-domeški list, ki pade z veje.

Jožef Mochar se je rodil 25. 1. 1901 v Nagelčah. Od leta 1933 dalje je bil njegov drugi dom pri Furažu v Encelni vasi, kamor se je oženil in kjer je s svojo pred dvema letoma umrlo ženo Marijo skrbel za majhno kmetijo, glavno-poklicno pa je delal kot zidar. Poznali smo go kot zelo pridnega delavca, ki je bil v veliko pomoč tako družini kakor na delovnem mestu.

To je tudi poudaril domači župnik Valentin Gotthardt na pogrebni svečanosti v Galiciji. Še posebej ga je ganilo, kako so se od rajnega poslovili njegovi vnuki. Ob krsti so se poslovili od svojega starega očeta z molitvijo rožnega venca, ob odprtem grobu in v cerkvi pa – pod vodstvom Mire Blažejve – z ganljivimi žalostinkami, med drugim s pesmijo „Pogledite, že sonce zahaja“.

Rajnemu so se rodili hčerki Marija in Rozi ter sin Jozej. Ko je bil njihov oče potreben postrežbe, so zanj zelo vestno skrbeli njegovi nasledniki na domačem posestvu – hčerka Rozi, njen mož Vinko in otroci Severin, Mirjam in Kristijan. Izkazali so se, kakor vsi drugi potomci rajnega, kot vredni očetove ljubezni. Četrta božja zapoved zanje ni neka prazna fraza, temveč besede, ki jih znajo tudi udejaniti.

V tem smislu izrekamo žalujočim družinam in sorodnikom iskreno sožalje. Naj se gospod Jožef Mochar mirno spočije v domači zemlji!

– Kuj –

GLOBASNICA

Polje, kdo bo tebe ljubil . . .

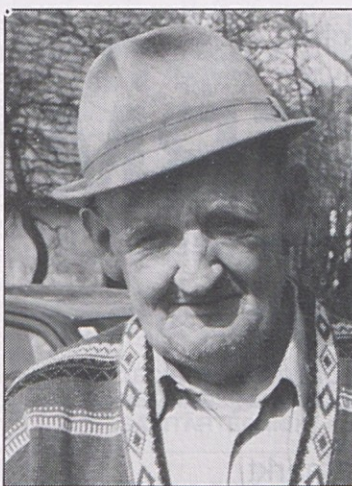
Tako bi se lahko glasilo vprašanje človeka, ki je vse svoje življenje iz srca ljubil domačo grudo.

Ko je prejšnji teden v globaški fari pel mrtvaški zvon in naznanil smrt priljubljenega Janeza Sadjaka p. d. Falandrovega Hanzla, se je ta pesem marsikomu pojavila v ušesah.

Janez Sadjak je bil rojen pri Falandru 19. 12. 1923 kot eden izmed dvojčkov. Kot kmečki sin je vzljubil domače polje in živino. Kljub trdim časom in naporom je z veseljem pomagal na Falandrovi kmetiji.

Pomagal pa ni samo doma, ampak vsakomur, kdor je potreboval njegovo pomoč. Že kot mlad fant je postal aktiven član gasilskega društva. Čez 55 let je bil vedno na razpolago, če je gasilsko društvo Globasnica klicalo svoje člane na pomoč pri najrazličnejših nesrečah na vasi.

Najraje pa je podarjal svoj čas delu na polju in med živino. Marsikomu pa je tudi povedal skriv-



nost, kakšno vreme se sme pričakovati.

Po kratki in težki bolezni je Janez Sadjak za vedno zatislil oči. Zavedal se je bližajoče se smrti ter zato sprejel tudi svete zakra-

mente.

Ne bo več obdeloval polja, ki ga je tako ljubil, šel pa je po zasluženo plačilo na večno Gospodovo polje. V sredo, 26. 10. 1994, ga je množica žalujočih pospremila na njegovi zadnji poti v domačo farno cerkev.

Pogrebne obrede sta opravila dekan Peter Sticker in župnik Šiman Wutte. Pesmi žalostinke je rajnemu v slovo zapel domači cerkveni zbor. Janezu Sadjaku se je ob odprtem grobu zahvalil za vso podporo in pomoč tudi vodja gasilskega društva Globasnica Hanzej Greiner.

Naj se Janez Sadjak spočije od truda in dela polnega zemeljskega življenja in prejme plačilo večnega življenja.

Bratu Štefanu in vsej Falandrovi družini izrekamo naše iskreno sožalje!

bernard

METLOVA

Jožefu Kowatschu v hvaležen spomin

Velika množica ljudi je spremljala na državni praznik, 26. oktobra, Jožefa Kowatscha k zadnjemu zemeljskemu počitku. Rajni je bil zelo navdušen kristjan in sodelavec v fari.

Ko je dobila fara pred 30 leti v osebi Florijana Zergoia svojega lastnega duhovnega pastirja in smo začeli s povečanjem in obnovo začeli s povečanjem in obnovo naše cerkve, je takoj prišel in prijel za delo.

Pa je tudi takoj od vsega začetka vsa leta z velikim navdušenjem delal v farnih odborih za versko življenje v fari, dokler ni pred dvema letoma zaradi težke bolezni obnemogel. Najprej je delal v farnem odboru, nato v farnem delovnem krožku in od leta 1974 naprej, ko so bile v naši škofiji prve volitve farnih svetov, kot izvoljen sodelavec našega farnega sveta. Vsa leta – od l. 1964 do l. 1992 – je bil podpredsednik imenovanih odborov, od l. 1974 do l. 1992 pa je bil tudi skrben referent za liturgijo. Dokler je mogel, je na Novi Metlovi, ki je zelo velika,

vsako leto raznašal knjige Družbe sv. Mohorja in Zbornik krške škofije. Vse to je delal ves čas iz samega idealizma, za Bog lo-naj.

Vedno znova je šel na duhovne vaje v Dom v Tinjah za duhovno poglobitev. Sveta maša z obhajilom mu je bila središče življenja. Tu in v molitvi je vedno znova zajemal moč, da je mogel biti kot zgleden družinski oče svoji družini živ kažipot k Bogu in faranom zgled apostolsko navdušenega farnega sodelavca.

Pogrebne obrede je ob so-maševanju in asistenci dekana msgr. Srienca vodil domači župnik, ki je izrekel pri pogrebem nagovoru dobremu držinskemu očetu in zvestemu sodelavcu za vse njegove številne žrtve

in delo prisrčen in velik Bog lo-naj.

Ob odprtem grobu pa se mu je zahvalil za njegovo odgovorno sodelovanje v imenu farnega sveta njegov sedanji podpredsednik Martin Komar. Ta se mu je tudi zahvalil kot predsednik Društva slovenskih upoko-jencev Podjuna. Martin Wastl pa se mu je zahvalil v imenu narodne skupnosti. Oba sta poudarila njegove velike zasluge.

Pri pogrebem slavlju so peli domači cerkveni pevci, ob grobu pa tudi pevci zbora upoko-jencev Pliberk.

Našemu zaslužnemu sode-lavcu v globoki hvaležnosti želi-mo, naj mu po bridkem križe-tem potu dolgotrajne bolezni zasije nebeška velikonočna luč ljubezni in veselja vstalega Gos-poda.

Durchführung
der Planungsarbeiten

DIPLOMINGENIEUR

R.A.GERM

Planungs- und Bauträger Ges.m.b.H.

A-9100 Völkermarkt
10.-Oktober-Str. 7
Tel. 0 42 32 / 43 10, 43 18
Fax DW 15

- TAPETEN
- VORHÄNGE
- TEPPICHE

Raumausstattung

FIXL

Seelach, Bachweg 5
9122 ST. KANZIAN
Tel.: 0 42 39 / 23 34

Šola v Št. Primožu je le učna ustanova

V Št. Primožu so na državni praznik slavnostno odprli obnovljeno šolsko poslopje. S tem je obstoj šole za naslednja desetletja zagotovljen.

Pred leti so v škocijanski občinski politiki resno razpravljali o tem, da bi ljudsko šolo v Št. Primožu zaprli, otroke pa vozili v Škocijan. Pri ravnatelju šole Alojzu Lachu in pri številnih domačinih je ta centralitična zamisel rodila iniciativo za obnovo šole, ki je pesenetljivo tudi uspela. Potrebno je bilo mnogo truda, pogovorov in seveda tudi političnega

upliva, da je ta dvojezična ljudska šola ostala v domačem kraju.

Prvi pouk so imeli v Št. Primožu že leta 1854. Tedaj je bila šola še privatna, leta 1860 pa so jo proglasili za javno. Leta 1894/95 so šolo dogradili in od tega leta naprej v bistvu poslopje gradbeno niso več spreminjali. V sredini sedemdesetih let je občina nameravala zgraditi novo šolo



Učiteljski zbor ljudske šole Št. Primož z ravnateljem Alojzom Lachom. Z leve Veronika Meßner, Ani Srienc, ravnatelj Lojze Lach, Klavdija Slamanik, Monika Kuchar; z leve zadaj: snažilka Anica Tomazič in veroučitelj Georg Jenšac. Slika: FEB



franz tratter

bautischlerei, möbel- u. innenausbau
steinerberg 2

A-9122 St. Kanzian, tel. (04239) 26 67, fax (0 42 39) 26 67 - 4

DURCHFÜHRUNG DER ELEKTROARBEITEN
UND BELEUCHTUNG

ELEKTRO

Horst

BRODNIG

Wasserhofen, Seenstraße 15
9125 Kühnsdorf/Sinča vas
Tel. 0 42 32 / 81 10



Za domačine več kot

lo, za katero so celo že imeli na voljo zemljišče, toda iz različnih razlogov so zamisel opustili. Prišlo je celo do tega, da so šolski okoliš ljudske šole Št. Primož na račun žitajske šole skrčili. Posledice ukrepa so menda še danes občutne v kulturnem in političnem življenju kraja, ker je šolski okoliš Št. Primož od nekdaj bil kulturna in farna enota.

Ko je leta 1988 postal veljaven novi manjšinsko-šolski zakon, je bila ljuska šola Št. Primož za potrebe novega šolskega sistema premajhna. Tako je bilo nujno potrebno šolo prezidati in ji dograditi telovadnico. Na državni praznik, 26. oktobra, so šolo predstavili občinstvu, ki je z velikim zadovoljstvom in lokalnim patriotizmom proslavilo ta veliki dan za

Št. Primož in okolico. Pri slavu so učiteljem krepko pomagali tudi starši, ki tudi drugače marljivo sodelujejo pri oblikovanju šolskega leta.

Dvojezični napisi. Dvojezični značaj šole so otroci in učitelji prikazali v okviru slavnostne prireditve, ki je bila zelo prijazna in srčno oblikovana in naj bi ponazarjala, kako dobro se na šoli vsi razumejo, neglede kateri jezik kdo govori. O tem pričajo tudi dvojezični napisi znotraj šole, kar je zasluga učiteljev oz. ravnatelja Alojza Lacha, ki je duša in srce šentprimoške šole. Gradnja je stala 19,5 mio. šilingov, od tega bo občina sama krila 7,5 mio., ostali denar pa pride iz deželnih fondov.

Silvo Kumer



ZIMMEREI KULMESCH

ŽAGA IN SKOBLJARNA
SÄGE- UND HOBELWERK
Ges.m.b.H.

Vogrče/Rinkenbergr 80,
9150 Pliberk/Bleiburg,
Tel. 0 42 35 / 32 14

- METALLBAU
- SCHLOSSEREI

Hans GRABNER

Nord 106
9125 KÜHNSDORF
Tel. (0 42 32) 81 86

MAIER U SOHN

HEIZUNG • LÜFTUNG • SANITÄR • BAUSPENGLEREI

9400 WOLFSBERG
ALOIS-HUTH-STRASSE 2

9100 VÖLKERMARKE
KIRCHGASSE 11

9020 KLAGENFURT
PISCHELDORFER STR. 265

DACHDECKUNGSUNTERNEHMEN
SPENGLEREI
FLACHDACHISOLIERUNG
SCHWIMMBECKENISOLIERUNG

• BRAMAC •

Eternit

ALU
GLAS
STAHL

DER KREATIVE METALLBAU IN VÖLKERMARKE

ROLAND VALLERY
SCHLOSSERMEISTER
allgemein gerichtlich
beideter Sachverständiger

10.-Oktober-Straße 12
A-9100 Völkermarkt
Tel. 0 42 32 / 20 79 - 0
Fax 0 42 32 / 25 43

**SCHLÜSSEL
SCHMIEDE**
Schloß 10 42 21 20 00
9100 Völkermarkt - 10. Oktober Straße 12

ROLAND VALLERY

STATISCHE UND KONSTRUKTIVE BEARBEITUNG

ZT

Dipl. Ing.
Franz KARISCH
staatl. befugter u. beideter Zivilingenieur für Bauwesen

9100 VÖLKERMARKE, Martin-Hosp-Straße 51
Telefon 0 42 32 / 48 03, Fax: 0 42 32 / 48 03 20, Autotel.: 0 66 3 / 41 1 06

PLANUNG - BAU ÜBERWACHUNG

TB

Alois SCHUSTER

9400 WOLFSBERG
Paul-Hackhofer-Str. 4
Tel. (0 43 52) 31 16
Fax (0 43 52) 32 58

TECHNISCHES BÜRO FÜR
HEIZUNGS-, LÜFTUNGS- UND
SANITÄRTECHNIK

Fliesenleger- und Steinmetzmeisterbetrieb • Bädereinrichtungshaus
Marmorwerk • Steinindustrie • Grabsteine

f c **fiesen Colazzo**

KÜHNSDORF, Tel. (0 42 32) 82 72
Fax 04232 / 8558m, FS 422710

KLAGENFURT
Tel. (0463) 43 5 23

WERNDORF bei Graz
Tel. (0463) 43 5 23

Bau- und
Möbeltischlerei

ERSCHEN

IHR TISCHLER
MÄCHT'S
PERSONLICH

Tischlerei / mizarstvo, Erschen GmbH & CoKG.

- HIŠNA VRATA
- OKNA
- NOTRANJA VRATA
- OPREMA
- LESENI TLAKI

Gewerbestraße 7 • A-9141 Eberndorf
Telefon 0 42 36 / 25 10 • Fax: 0 42 36 / 25 10 - 20

IZDELAVA VSEH

- kleparskih del
- izolacij položnih streh
- strešnih kritin



FERNEJ KARL

A-9122 ST. KANZIAN - Stein im Jauntal
Littermooserweg 22 - Telefon: 0 42 39 / 31 30

Dijaška izmenjava z južnim Uralom

Čeljabinsk? Tega mesta ne poznamo. Ali ni to mesto v Rusiji z največjim radioaktivnim sevanjem? Spiegel je o tem poročal. Ne hodite tja! Še Rusi, ki smo jim pravili, da se odpravljamo v Čeljabinsk, so debelo gledali: „Počemu v Čeljabinsk?“

„Zakaj Čeljabinsk?“

Nas pa je vlekle v neznano in nas tudi grozljivke o „ruski mafiji“ in 40-krat večjim rizikom Aeroflota (v primerjavi z zahodnimi družbami) niso zadržale več doma.

Aprila so bili dijaki in dijakinje iz Čeljabinska, Magnitogorska in Kuse pri nas v gosteh. Pri nas pomeni: pri dijakih, ki se letos učimo ruščine v 7. in 8. razredu. Osem dni smo preživeli skupaj v šoli, na izletih in v družinah. Prišlo je vabilo, da jim vrnemo obisk.

Primeren čas se nam je zdel september, ko se pouk šele začne, tam na Uralu pa še ni zime. Organizator prof. Štefan Pinter je med počitnicami prepričal še zadnje omlahivce, ki so se hoteli po francosko posloviti od skupine in ostati doma. Zdaj smo mu za to vztrajnost hvaležni. Z nami je potovala tudi mag. Lucija Ogorevc-Feinig, ki je v lanskem šolskem letu učila v 6. razredu ruščino. Tri dekleta, Mirna, Vera in Simona, iz opravičljivih razlogov niso mogle z nami.

22. septembra ob osmih smo se zbrali na Brniku. Razburjenje, radovednost in celo strah je bil v naših očeh. A že na poti proti Moskvi nas je navdal občutek lahкотnosti in prostosti, ki nas je spremljal vse dni našega bivanja v Rusiji. V vrvež 13-milijonskega vele-mesta smo se spustili že prvi večer. Na slavnem metroju smo se peljali v center, na ulico Arbat in Novi Arbat, od tam na Rdeči trg, ki v nočni osvetljavi še zmeraj najbolj zgoščeno simbolizira Rusijo.

V petek: Oružejna palača, Kremelj, še enkrat Rdeči trg in GUM, ki je zdaj skoraj ves trdn v rokah zahodnih firm, vožnja po mestu – Ostankino, Kuruzovskij prospekt in Leninske gore z znanim pogledom na mesto. Vsepopovod ljudje trgujejo – to je menda največja razlika od prejšnjih časov. Obvezna točka za kosilo: McDonalds (kakor na Zahodu, tako na zemlji). Nad čim smo se čudili? Nad gostim prometom, v katerem vlada pravilo: spretnejši in močnejši zmaga, na prometne predpise pa se lahko pri tem poživžga; nad razdaljami, nad množicami ljudi, ki se valijo po cestah in postajah metro; nad cenami, ki ne zaostajajo za našimi; nad razlikami med reveži in bogatimi.

V soboto, 24. sept.: Ob osmih smo že bili na 50 km oddaljenem letališču Domodedovo. In tam smo bili potem še skoraj 9 ur – v „International Hall“, zanemarjeni dvorani za goste iz tujine. Rahla megla je ležala nad vzletno stezo, zato letala niso pristajala. Odleteli smo šele ob štirih. V Čeljabinsku se je že stemnilo, ko smo pristali. Sodelavci Mednarodne fakultete tamkajšnje univerze so nas sprejeli. Prespali smo v študentskem domu.

V nedeljo smo nadaljevali z avtobusom pot nazaj v Evropo, v mesto Kuso, 150 km zahodno od Čeljabinska. Sami brezovi gozdovi so spremljali našo pot, dokler se v uralskem hribovju niso spremenili v mešane gozdove. V Kusi, kjer živi 30.000 ljudi in od koder so bili nekateri naši ruski dijaki, smo se ustavili v profilaktoriju „Ivuška“ ob reki Aj, nekaj kilometrov izven mesta, sredi čudovite prirode. Prvi večer smo spoznali nove prijatelje in starše naših gostov.

Gostoljubje. V ponedeljek: ogled tovarne TOKAM, ki je pomagala pri organizaciji te izmenjave. V tej tovarni brusijo „točne kamne“ (npr. za ure) in bisere. Tovarna, medtem v lasti delničarjev, je v krizi, deloma stroji stojijo, delavci čakajo na aprilске plače. Ljudje se preživljajo s kmetovanjem. Okoli mestnega jedra so ob sotočju dveh rek nekakšne predmestne vasice, v vsaki od njih je več sto lesenih hišic in skoraj pri vsaki hiši je majhen hlev, v njem pa vsaj ena krava, svinja in ovca. Kakih 50 pastirjev žene vsak dan do 3000 glav živine, razdeljene na 10 čred, v bližnje gozdove in na travnike na pašo. V takih hišicah smo bili v ponedeljek zvečer tudi v gosteh. V gostoljubju se z njimi ne moremo meriti; v tesnih prostorih se je okrog bogato obložene mize zbralo gotovo po petnajst ljudi.

V torek smo bili gostje v šoli šte. 8, prva skupina iz neke druge države. Temu primeren je bil tudi sprejem. Pripravili so za nas kulturni program in športno srečanje, spraševali so nas o naši šoli in avstrijskem šolskem sistemu nasploh. Zvečer je že bil poslovilni večer, saj smo se v sredo že odpeljali v 300 km oddaljeno mesto južno od Čeljabinska, v Troick. Popoldne in zvečer smo bili gostje

v Humanistični gimnaziji z razširjeno ponudbo angleščine in nemščine. Bili smo prav tako prva skupina iz tujine na šoli. V četrtek smo si ogledali nekatere zanimivosti mesta, bili pri pouku v treh rezredih, se zbrali pri okrogli mizi in odgovarjali na razna vprašanja, predvsem o razlikah v šolskem sistemu in šolskem vsakdanjku, nato bili gostje pri treh družinah, zvečer pa so za nas na šoli pripravili še kulturni spored.

V petek smo se vrnili v Čeljabinsk, si ogledali na milijonsko mesto kar iz „mikroavtobusa“ in se pripravili na polet v Moskvo v soboto. Zaradi številnih daril je prtljage bilo zmeraj več.

V soboto: slovo od prijateljev in polet v Moskvo.

V nedeljo smo se še enkrat sprehodili po Moskvi, pogledali v mavzoleju Lenina, ki ga hočejo končno dostojno pokopati, samo še ne vedo, kje. Na grobovih sovjetskih vodij, tudi pred kipom Stalina, so ležali šopki rož. Čutit je bilo neko živčno varnostnih organov, saj so bile za ponedeljek napovedane demonstracije proti predsedniku in vladi. Ta dan je namreč bila obletnica obstojevanja Belega doma. Ljudje so vedeli povedati, da Jelcinovi nasprotniki pripravljajo gledališko uprizoritev lanskih dogodkov; do streljanja da bo prišlo, so bili prepričani.

V nedeljo opolnoči pa smo prileteli na Brnik.

Nasprotja: Spoznali smo deželno nasprotje: poslovnost, podjetnost, hektika v Moskvi, večjo umirjenost življenja 2000 km bolj na Vzhodu, čeprav je življenje tam prav tako polno negotovosti. Starejši ljudje so obupani nad novimi izzivi, preveč so vajeni, da so zanje odločali neki „načalniki“ zgoraj, vendar v pogojih socialne stabilnosti, ko so bile zagotovljene osnovne življenjske potrebščine. Vsi danes govorijo o tržnem gospodarstvu, pa marsikomu ni jasno, kaj naj to je. Jasno je le, da je zavladal neizprosni boj za denar in se je začela gigantska prerazporeditev premoženja: eni v najkrajšem času postanejo milijonarji, drugi, teh pa je dosti več, živijo pod eksistenčnim minimumom. Osupljivo je, kako brez sramu prvi kažejo svoje bogastvo in kakšna

tiha, obtožujoča jeza navdaja druge. In še nasprotja med generacijami se kažejo: stari pravijo, da so prej, ko je bila še Sovjetska zveza, živeli bolje, mladi pa se kar dobro znajdejo v novih razmerah svobodnega podjetništva. Prvi napovedujejo državljansko vojno in novo diktaturo, ki bo pometla z „mafijo“ (s tem pa so mišljeni pomalem že vsi, ki uspevajo finančno) in njenimi političnimi „podpreniki“, drugi napovedujejo Rusiji skorajšnji gospodarski čudež in zmeraj večjo pravno in politično stabilnost. Bolj nasprotujočih si napovedi o prihodnosti neke družbe oz. države si je težko predstavljati. Kot da se v vsej ostrini spet kaže staro nasprotje med „zapadniki“ in „slovjanofili“, med tistimi, ki se danes zgledujejo predvsem po Ameriki, in tistimi, ki odklanjajo zahodne zglede kot nesprejemljive za Rusijo.

Najbolj v spominu nam bodo ostala doživetja v Kusi, gostoljubnost in prisrčnost ljudi, ki se nam je zdel v prvem hipu narejena, a smo spoznali, da to ni; ne glede na težavne gospodarske razmere si ljudje, starši in njihovi otroci, želijo več stikov z ljudmi iz zahodnih držav, kar je tudi razumljivo, saj so prav v teh krajih živeli do nedavnega kot v karanteni, končno so to bili „zaprti“ kraji. Kot da se bojijo, da bodo spet potisnjeni na rob, v „gluho“ provincialnost.

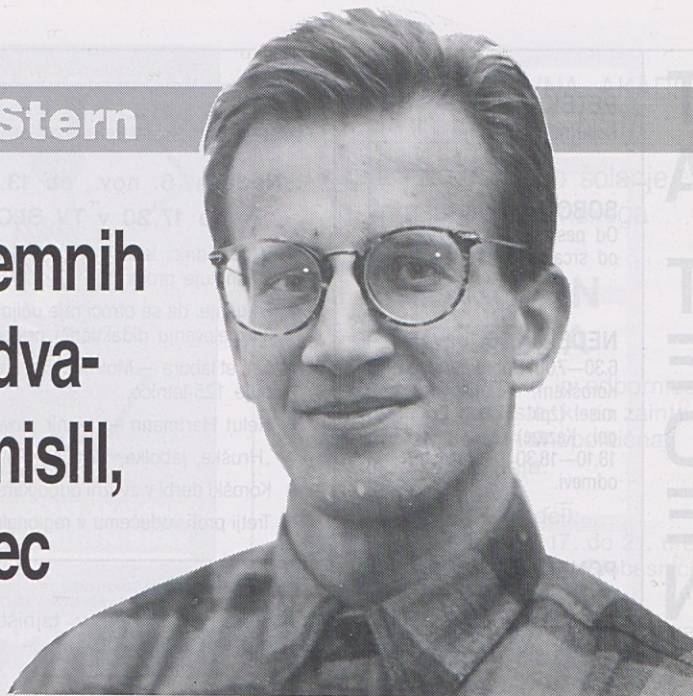
Nepozaben vtis je na nas naredila uralska priroda, ki se zdi našim očem bolj nedotaknjena kot naša. Že zaradi ogromnih razdalj in redke poseljenosti lahko nastane tak vtis. Stotine kilometrov se razprostirajo gozdovi. A vtis nedotaknjene prirode je varljiv, saj se dobro zavedamo, kako usodno so prav v bivši Sovjetski zvezi posegali v naravo (Aralsko jezero, atomski poizkusi, Černobil itn.).

Vsak je imel neko predstavo o Rusiji, ki je nastala pod vplivom televizijskih slik, časopisnih poročil in pripovedovanj. A kar smo neposredno doživeli, se ni ujemalo s prejšnjimi predstavami. Vsa majhen izsek iz ruskega življenja smo gledali brez filtra in pri tem spoznali, da je potrebno za razumevanje kompleksnosti neke družbe dobro poznavanje njene zgodovine, gospodarstva, kulture in običajev.

Peter Stern

Športnik ekstremnih naporov je do dvajnajstega leta mislil, da je Indonezijec

Pripravil Franc Sadjak



IME: Peter Stern

ROJEN: v Indoneziji

DOMA: v Rikarji vasi

STAROST: 27 let

POKLIC: zaključuje študij športnih ved v Gradcu

Naš tednik: Otroška leta si preživel v tujini. Ali se jih še spominjaš?

Peter Stern: Ker je bil oče (Cyril Stern) takrat v diplomatski službi v Indoneziji, sem se rodil v velemestu Djakarti – torej v glavnem mestu Indonezije. Tam sem prebil tudi rana otroška leta. V petem ali šestem letu starosti pa smo se preselili v glavno mesto Italije, v Rim. Let v Indoneziji pa se malo spominjam. Le naslednja misel mi je ostala v spominu: do dvajnajstega leta sem bil namreč prepričan, da sem indonezijski državljani. Sicer sem na sebi opazil, da je bila barva kože malo drugačna od barve tamkajšnjih ljudi, toda očitno želje po vprašanih oz. razlagah takrat še nisem čutil.

Ali si se učil tudi indonezijski jezik?

Za pravo učenje jezika sem bil takrat še premlad. Poleg tega smo doma v družini vedno govorili samo slovensko. Seveda pa je na jezik vplivalo okolje, tako da sem se kot otrok pogovarjal tudi v indonezijsčini. Danes pa se tega jezika sploh ne spominim več. Pozneje v Rimu, kjer sem obiskoval ljudsko šolo, pa sem se poleg nemščine učil še italijanščino. Ta jezik pa mi je ostal do danes živ.

Kdaj pa si prišel na Koroško?

Po zaključeni ljudski šoli v Rimu so me starši peljali na Koroško k starim staršem, kjer sem nato z bratom in s sestro obiskoval Slovensko gimnazijo ter jo zaključil z maturo. Po obvezni vojaški službi sem šel študirat v Gradec, najprej strojogradnjo, po letu in pol pa sem se odločil za študij športnih ved

Poznamo te kot športnika ekstremnih naporov, natančneje kot športnika maratonskih tekov. Kdaj in zakaj si se odločil za to redko in izredno naporno športno panogo?

Zanimanje za šport sem začutil na Slovenski gimnaziji. Takrat sem tudi igral nogomet pri SAK. Za tek pa me je navdušil svak Mihi Mistelbauer, ki sem ga spoznal pri vojaki. Vprašal me je, če bi imel voljo sodelovati na dunajskem maratonu. Sicer nisem bil takoj navdušen, toda ko so temu nasprotovali domači, je postala ideja zanimiva in zato sem se odločil. Februarja 1986 sem nato pričel s pripravami na



Na poti v cilj - Peter Stern

prvi dunajski maraton; priprave so trajale komaj dva meseca. Z zdravstvenega vidika so seveda tako šibke in kratke priprave na maraton (42,2 km) precej nespametne, toda kljub temu sem vztrajal pri odločitvi. Svoj prvi maratonski tek oz. nastop pa sem nato opravil kar zadovoljivo; čas: 4 ure in 15 minut. Od takrat naprej sem bil popolnoma navdušen za tek in vedel sem, da to ni bil zadnji maraton.

Na katerem maratonu pa si dosegel najboljši čas?

Bilo je v igredi leta 1990 na dunajskem maratonu. Dosegel sem čas (2 uri in 35 minut), katerega v Avstriji doseže komaj dvajset atletov.

Kako pa izgledajo priprave na maraton?

Priprave v celoti trajajo približno pet mesecev. Specialne oz. podrobne priprave na maraton pa se pričnejo dober mesec in pol pred tekmovanjem, ko tedensko tečem med 130 in 140 km. V specialne priprave vključujem tudi kakšen polmaratonski tek, kjer skušam že doseči potreben ritem za pravi maraton.

Kako pomembna je prehrana v času priprav?

Prava in načrtovana prehrana je seveda prvi pogoj za takšne namene. Se posebej v času specialnih priprav, ko potrebuje telo mnogo ogljikovih hidratov. Pridobim jih v obliki krompirja, riža, polente, kruha iz polne moke, idr. Zadnji teden pred nastopom pa skušam izprazniti vse rezerve iz telesa, tako da je rezervoar ogljikovih hidratov popolnoma prazen. Tri dni pred tekmovanjem le-tega zopet napolnim do skrajnosti. S tem je pripravljeno

telo, seveda pa mora biti tudi duša. Naj dodam: duševnost je, predvsem pri maratonu, nepodcenljivega pomena. Stokovnjaki pravijo celo, da se teče maraton 60% z glavo in le 40% s telesom.

Tvoji športni cilji v bližnji prihodnosti?

Prvoten cilj je teči maraton pod 2 uri in 30 minut. S tem časom bi sodil med najboljše maratonce v Avstriji. Imam pa tudi cilj, ki je nadvse redek in zato tembolj zanimiv in seveda tudi izredno naporen. Poleti 1995 želim teči neprekinjeno 24 ur ter doseči nad 230 km – če bom našel sponzorja. Posamezniki tečejo to daljavo le redko, doslej največ kilometrov je dosegel svetovni prvak trikratnega triatlona dr. Wolfgang Erhard, ki je dosegel 242 km.

Imaš poleg teka še kak drug konjiček?

Tek in študij me v glavnem izpolnita, tako da preostane za druge stvari le malo časa. Imam pa izpit za maserja, tako da ob robu med drugim masiram tudi igralce SAK.

Še tvoji vtisi o SAK?

Zelo pozitivni. Igralci so me prijateljsko sprejeli, tako da sem se takoj počutil sprejetega. Opažam izredno dobro vzdušje med igralci, kar je gotovo tudi vzrok za uspešno tekmovanje. Z začudenjem pa sem opazil razmere na treningih v Grabštanju. Slačilnica je mala in umazana, od pokvarjenih oken piha mrzel veter, igralci trenirajo deloma v mraku, ... Zato me še posebej presenečata volja in uspeh igralcev.

Hvala za pogovor!

T
A
T
E
D
E
N
V
R
A
D
I
U

PETEK, 4. nov.
Kulturna obzornja.

SOBOTA, 5. nov.
Od pesmi do pesmi —
od srca do srca.

NEDELJA, 6. nov.
6.30—7.00 Dobro jutro na
Koroškem. — Duhovna
misel (žpk. Florian Zer-
goi, Kazaze).
18.10—18.30 Dogodki in
odmevi.

PONED., 7. nov.
Dvakrat na prstu rinčec
zvat: sporna točka sveto
obhajilo.

TOREK, 8. nov.
Partnerski magazin.

SREDA, 9. nov.
Društva se predstavljajo.
Večerna 21.05—22.00 1.
Kako poslušati glasbo? 2.
Narečne popevke 94.

ČETRTEK, 10. nov.
Rož — Podjuna —
Zilja.

Celovec

REDNI OBČNI ZBOR KDZ

Čas: v četrtek, 10. nov., ob 19.30
Kraj: v Tischlerjevi dvorani Slomško-
vega doma, 10.-Oktober-Str. 25

Maturanti Dvojezične zvezne trgov-
ske akademije vabijo na
1. MATURENTSKI PLES

Čas: v soboto, 12. nov., ob 20. uri
Kraj: v Domu sindikatov v Celovcu
Igrala bosta ansambel „Alpe-Adria
Sextett“ in „Original Tscheppa-
schlucht Quintett“.
Veselim se Vašega obiska!

NAŠ TEDNIK — Lastnik (založnik) in izdajatelj:
društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga
zastopata predsednik dr. Matevž Grlic in osrednji
tajnik Franc Wedenig, 9020 Celovec, 10.-
Oktoberstrasse, 25/III.

Uredništvo: mag. Janko Kulmesch (glavni ured-
nik), Silvo Kumer (namestnik glavnega uredni-
ka), Franc Sadjak (urednik), Marjan Fera (foto-
graf), Karl Sadjak (oglasni oddelek), vsi: 9020
Celovec, 10.-Oktober-Straße 25/III.

Tisk: Tiskarna Družbe sv. Mohorja, 9020 Celo-
vec, Viktringer Ring 26, NAŠ TEDNIK izhaja
vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik,
10.-Oktober-Straße 25/III, 9020 Celovec; telefon
uredništva, uprave in oglašnega oddelka:
0463/512528. Telefaks: 0463/512528-22.

Letna naročnina: Avstrija 420,—; Slovenija
2300,— SIT; ostalo inozemstvo 700,— šil.;
zračna pošta letno 1000,— šil.; posamezna
številka 10,— šil.; Slovenija: 50,— SIT.

DOBER DAN, KOROŠKA

**Nedelja, 6. nov., ob 13.45 v TV 2 — Poned., 7. nov.,
ob 17.20 v TV SLO 1 — predvidena vsebina:**

- V zakladnici leposlovja postaja preozko. — V slovenski študijski knjižnici zmanjkuje prostora.
- Izkušnje, da se otroci raje učijo igraje, so spodbudile učiteljico Reziko Iskrko k izdelovanju didaktičnih pripomočkov za pouk slovenščine.
- Ora et labora — Moli in delaj! Kongregacija šolskih sester sv. Franciška praznuje 125-letnico.
- Helut Hartmann — pionir slovenskega radia na Koroškem.
- „Hruške, jabolka, slive“ — polni so sodi in shrambe.
- Koroški derbi v zvezni odbojarski ligi: SK AICH/DOB — HYPO VBK Celovec
- Tretji proti vodečemu v regionalni nogometni ligi: koroški derbi VSV — SAK.

Mize lahko rezervirate v tajništvu
TAK, tel.: 0463/382400.

**PODELITEV EINSPIELERJEVE NA-
GRADE dr. Arturju Roßbacherju**
Čas: v petek, 11. nov., ob 19.30
Kraj: v Tischlerjevi dvorani Slomško-
vega doma v Celovcu
Nagrado podelujeta: Narodni svet
koroških Slovencev in Krščanska kul-
turna zveza

Ljubljana

Izšel je razpis 14. slovenskega zbo-
rovskega tekmovanja „NAŠA PE-
SEM 1995“, ki bo od 21. do 23. aprila
1995 v Mariboru. Informacije o
razpisu in prijavi na naslovu Zveze
kulturnih organizacij Slovenije, Šte-
fanova 5, Ljubljana, „Naša pesem“,
tel. 00386/1262083, int. 22 ali 23.

Dom v Tinjah

Od petka, 4. novembra, od 14. do 18.
ure, do sobote, 5. novembra, od 9.
do 17. ure

**Tečaj za spretno roke: SLIKANJE
NA STEKLO**
Voditeljica: Erika Malle, Dellach pri
Gospe Sveti

od petka, 4. nov., od 18. ure do nede-

lje, 6. novembra, do 13. ure
**ENNEAGRAMM — NAUKO
ZNAČAJSKIH POSEBNOSTIH**
Voditelj: Norbert Häg, Baden-Baden
v soboto, 5. nov., od 13.30 do 18. ure
**Kuharski tečaj: JESENSKA
KUHINJA**
Voditeljica: Maria Steinbrugger,
Beljak

v ponedeljek, 7. nov., ob 19.30
**CERKVENO UČITELJSTVO — NA-
PETOST MED TEOLOGIJO IN VER-
NOSTJO LJUDI**
Predavatelj: prof. dr. Wolfgang Bei-
nert, kat. teološka fakulteta Re-
gensburg

v torek, 8. novembra, ob 18. uri
**SLOVENŠČINA
ZA ZAČETNIKE**
Voditelj: dir. Mirko Srienc, Grabalja
vas

v torek, 8. nov., od 15. do 17.30
MARIJA IN ŽENSKE V CERKVI
Predavatelj: prof. dr. W. Beinert, kat.
teološka fakulteta Regensburg

od srede, 9. novembra, od 14. ure,
do sobote, 12. novembra, do 13. ure
**SLIKANJE AKVARELOV za začetni-
ke in napredujoče**
Voditelj: Gerhart Weihs, Špital ob
Dravi

Sporočamo žalostno vest, da nas je moja ljuba
žena, naša draga mama, tašča, babica, prababica,
sestra, snaha, teta in botra, gospa

Margareta Woschitz

p. d. Pesterc

v četrtek, dne 3. novembra, po dolgi in težki bolezni,
okrepčana s sv. zakramenti, v 81. letu starosti
za vedno zapustila.

Naša draga mati leži v mrtvašnici v Šmarjeti v Rožu.

Našo drago pokojnico bomo pospremili v soboto, 5. nov., ob 14.30
do mrtvašnice na pokopališče v Šmarjeti v Rožu k zadnjemu zemeljsko-
nemu počitku.

**Šmarjeta, Borovlje, Čezava, Gospa Sveta, München, Dunaj,
New York, dne 3. novembra 1994**

V globoki žalosti:

Ferdinand, mož
Stefi, Dolfi, Erika in Rozi, hčerke
zeti, vnuki in pravnuki
bratje, sestre in svakinje
v imenu vseh sorodnikov

v petek, 11. novembra, ob 19.30 uri
ODPRTE RAZSTAVE:
GERHART WEIHS

od sobote, 12. novembra, od 14.30
ure, do nedelje, 13. novembra, do 13.
ure

Simpozij:
KRISTJAN V DRUŽBI

Spored: v soboto, 12. nov.: ob 14.30
Pozdrav, odprtje simpozija in preda-
vanje: dr. Anton Stres, „Filozofske in
teološke osnove družbene soli-
darnosti“

ob 17. uri: Predavanje: dipl. inž. Igor
Senčar, „Družbena pravičnost —
utopija?“

ob 18.30: Večerja; ob 19.30: Pred-
stavitev Malega socialnega leksikona
(P. Zablatnik);

ob 20. uri: Okrogla miza s predstavi-
niki političnih strank (prof. Lojze Pe-
terle, Matija Kovačič, Marjan Podob-
nik, dr. Marko Dvorak, mag. Rudi
Vouk — vodi mag. Vinko Ošlak)

v nedeljo, 13. nov.: ob 8. uri zajtrk;
ob 9. uri: Predavanje: dipl. ekon.
Janez Vuk, „(Ne)izpolnjena pričar-
kovanja . . .“

ob 10. uri: Predavanje: mag. Vinko
Ošlak, „Med pragmatizmom in vizijo“
ob 12. uri: Sv. maša (prelat dr. Oskar
Simčič — predsednik goriške Mo-
horjeve);

ob 13. uri: Kosilo in sklep.
Prirediteljice: Mohorjeve v Celovcu,
Celju in Gorici

Soprireditelja: Katoliška prosveta,
Sodalitas — Dom prosvete v Tinjah

Katoliški dom prosvete v Ti-
njah prireja

**od nedelje, 4. dec., od
18. ure do nedelje, 18. de-
cembra, do 13. ure**

DOPUSTNIŠKE DNEVE
za starejše ljudi, za kmeti-
ce in kmete ter vse druge
interesente.

Cena: šil. 300,— na dan za polni
penzion; skupno šil. 4200,— in
prispevek za program.

Prijavite se čimprej!

Uradni dnevi Zavoda
za pokojninsko zavarov-
vanje delavcev:

(Pensionsversicherungsanstalt der
Arbeiter, Landesstelle, Graz)
v petek, 4. 11. 1994, od 8. do 12. ure
v Delavski zbornici v Beljaku
v petek, 4. 11. 1994, od 13. do 14.
ure v občini Bekštanj.

v ponedeljek, 7. 11. 1994, od 8.30
do 12. ure v Bolniški blagajni v
Šmohorju

v ponedeljek, 7. 11. 1994, od 13. do
14. ure v občini Podklošter

Sele

Premiera igre:
„POROČNI LIST“ (Ephraim Kishon)

Čas: v soboto, 5. nov., ob 19.30

Kraj: v farnem domu v Selah

Nastopa: Gledališka skupina KPD
„Planina“ iz Sel
Režija: Franci Končan

Bilčovs

„TEČAJ ZA VARNOST ŽENSK“
Tečaj vodi: ga. Aliana Končan-Moscatello, sodelavka Agencije za varnost žensk iz Ljubljane
Čas: v četrtek, 10. 11., ob 19. uri
Kraj: pri Miklavžu v Bilčovsu
Prireditelj: SPD „Bilka“ v Bilčovsu

Železna Kapla

KONCERT APZ „TONE TOMŠIČ“ iz Ljubljane
Čas: v soboto, 12. 11., ob 19.30
Kraj: v farni dvorani v Železni Kapli
Prireditelji: Coppl Vokal, Gemischter Chor, Pensionistenchor/Zbor upokojencev, SPD „Valentin Polanšek“, Smrtnikovi fantje, SPD „Zarja“
Častno pokroviteljstvo: dr. Peter Haderlapp, župan

Beljak

DNEVI NOVEJŠE GLASBE pod geslom: „UNSER IST ES, LEBENDIG ZU SEIN“
Izvajajo: Christina Ascher, mezzosopran, Ensemble Hortus Musicus, Ensemble Kreativ
Vodi: Günter Mattisch
Čas: v sredo, 2. nov., ob 20. uri
Kraj: Paracelsussaal Villach
Prireditelj: Stadt Villach, Kultur

Predavanje: „PREDSODKI — KAKO NASTAJAJO IN KAKO UČINKUJEJO“

(„Vorurteile und Feindbilder — wie sie entstehen und wie sie wirken“)
Čas: v petek, 4. nov., ob 19.30
Kraj: Paracelsussaal Villach
Predava: O. univ. prof. dr. Peter Gsettner, univerza Celovec
Prireditelj: Stadt Villach, Kultur

Kotmara vas

Premiera igre: „SLUGA DVEH GO-SPODOV“ (Carlo Goldoni)
Čas: v nedeljo, 13. nov., ob 14.30
Kraj: v farnem domu v Kotmari vasi
Nastopa: Mladinska gledališka skupina SPD „Gorjanci“ iz Kotmारे vasi
Režija: Gordana Schmidt

Božji grob

TEČAJ GIMNASTIKE

Vse gospodične in gospe vabimo, da se ob telovadbi in ritmični gimnastiki znebite nepotrebnih cm in gramov na Vašem telesu. Tečaj se bo pričel v **ponedeljek, 14. 11., ob 19.30** v telovadnici ljudske šole Božji grob

Voditeljica tečaja: Mateja Mesner

Prijave zaželeno do 11. 11. 1994 po telefonu 04235/2583.

Prireditelja: Posojilnica-Bank Pliberk, Športno društvo Pliberk

Želimo Vam obilo zabave!

1. MATURANTSKI PLES

EINTRITTSKARTE / VSTOPNICA

SAMSTAG/SOBOTA
12. 11. 94
OB 20. URI / UM 20 UHR

ÖGB-HAUS KLAGENFURT
V DOMU SINDIKATOV
V CELOVCU

DVOJEZIČNE TRGOVSKE AKADEMIJE
DER ZWEISPRACHIGEN BHAK

FÜR UNTERHALTUNG UND GUTE STIMMUNG SORGEN
IGRALA BOSTA ANSAMBLA

„ALPE ADRIA SEXTETT“
&
„ORIG. TSCHEPPE-SCHLUCHT QUINTETT“

VORVERKAUF / PREDPRODAJA: S 80,-
ABENDKASSE / VECERNA PRODAJA: S 100,-

WIR FREUEN
UNS ALUF
IHREN BESUCH
VESELIMO SE
VAŠEGA OBISKA!

LOIBNEGGER
d r u c k t

POLITIČNO UPRAVNA AKADEMIJA in ENOTNA LISTA

vabita na strokovno šolanje
o vprašanih občinskega
proračuna

DENAR IN POLITIKA

za občinske odbornike in odbornice
Enotne liste in vse tiste, ki so zainteresirani za komunalnopolitična vprašanja.

TERMIN (I. del):

Čas: v petek, 2. 12., od 17. do 21. ure
Kraj: v gostilni Hudl-Štekl v Globasnici (za Podjuno)

Čas: v soboto, 3. 12., od 14. do 18. ure
Kraj: v gostilni Dobernik, Reka pri Št. Jakobu v Rožu (za Rož in Ziljo)

TERMIN (II. del):

Čas: v petek, 9. 12., od 17. do 21. ure
Kraj: v gostilni Hudl-Štekl v Globasnici (za Podjuno)

Čas: v soboto, 10. 12., od 14. do 18. ure
Kraj: v gostilni Dobernik, Reka pri Št. Jakobu v Rožu (za Rož in Ziljo)

PISMO BRALCA

„Stališče Slovenske gimnazije“ k „Stališču Dvojezične TAK“

(NT, 28. 10. 1994)

Na Dvojezični trgovski akademiji je očitno želja po javnem razpravljanju o šolskih problemih zelo močna, čeprav, kakor medtem vsi vidimo, taka razprava v običilih našem šolstvu nikakor ne koristi.

Ker je „Stališče Dvojezične TAK“ polno nekorektnosti in neresnic, je ravnateljstvo Slovenske gimnazije skupno s personalnim zastopstvom primorano, da v imenu šolske skupnosti nekaj stvari spravi na mesto, kamor sodijo.

„Neka profesorica“ za preместitev na Dvojezično TAK ni zaposlila „februarja t. l.“ marveč točno 7. 10. 1993. Ravna-

teljstvo Slovenske gimnazije je to prošnjo poslalo 10. 11. 1993 Deželnemu šolskemu svetu s pripombo, da se strinja s tako premeslitvijo, ker bo z urami, ki se na ta način sprostijo, lahko zaposlilo dve učiteljici jezikov, ki sta v preteklem šolskem letu imeli zaradi pomanjkanja ur le delno zaposlitev na Slovenski gimnaziji.

Neresnično je tudi, da je istočasno „želela preместitev mag. Schuster-Male na ZG in ZRG za Slovence“. Tako željo je izrazila 30. 9. 1993, jo pa, ko Deželni šolski svet nanjo pol leta sploh ni reagiral, preklicala 7. 4. 1994. Po razsoji pravnega oddelka centralnega sindikatovega odbora na Dunaju je zaradi tega veljavna izključno druga prošnja. Ker je mag. Schuster-Male kot na TAK izvoljena personalna za-

stopnica po enoumnih določilih zakona o personalnem zastopstvu proti lastni volji nepremestljiva, je zaradi tega tudi preместitev neveljavna. Iz tega vzroka in zaradi manjkajočih ur mag. Schuster-Male v prvih tednih šolskega leta, po pravno nevzdržni preместitvi na Slovensko gimnazijo, ni bila zaposlena, dokler ni Deželni šolski svet ukazal, da se zadeva uredi s približno polovično zaposlitvijo na obeh šolah. Na Slovenski gimnaziji je bilo to možno samo zaradi tega, ker sta morali dve učiteljici oddane ure dobiti na Dvojezični TAK.

Dvojezični TAK nikakor ni bilo treba krajšati „učne obveznosti svojim profesorjem za 17 ur“, kakor to trdi voditeljica šole; te ure so namreč profesorji imeli kot nadure, ki kajpada niso del učne obveznosti, medtem ko nadur na Slovenski gimnaziji, kakor je medtem ugotovil tudi Deželni šolski svet, ni. Razumljivo je, da vsakogar boli, če mora oddati nadure, krivice v tem pa ne moremo videti, če s tako ureditvijo pokrrije dotlej nezaposlen učitelj svojo pripadajočo učno obveznost.

Trdno upamo, da lahko sklenemo javno razpravljanje te zadeve in v bodoče lahko urejamo probleme med šolsko skupnostjo in šolsko oblastjo v neposrednem dialogu.

Dr. Reginald Vospernik,
ravnatelj
v soglasju s personalnim zastopstvom

Op. uredništva: Ne da bi se spuščali v razpravo o pravilnosti tega ali onega mnenja, s tem zaenkrat zaključujemo objavljane raznih stališč v gornji zadevi, ker smo tik pred redakcijskim zaključkom dobili sporočilo, da se zadeve rešujejo na ustreznih ravneh šolske uprave.

ZVEZA SLOVENSКИH ŽENA Tarviser Str. 16, A-9020 Celovec, tel.: 0463/514300-40

DRUŽINA — včeraj, danes, jutri

Portorož od 11. do 13. novembra 1994
Grand hotel EMONA — tel. 00386-66/747271

Petek, 11. 11., od 17. ure: prihod udeleženk; od 18. do 19.30: Uvodno predavanje: Vsakdanji svet družine. Predava Katarina Lavš, prof. pedagogike in psihologije; ob 20. uri: večerja.

Sobota, 12. 11., od 9. do 10. ure: Pomen jezika v družini, predava asist. mag. Milena Blažič; od 10.30 do 12.30: Družina in njena vloga pri nasatjanju, preprečevanju in zdravljenju zasvojenosti, predava dr. Andrej Kastelic; ob 13. uri: kosilo; od 15.30 do 17. ure: delavnice s predavateljicama oz. predavateljem; ob 19. uri: večerja; od 20. do 21. ure: Predavanje ginekologinje dr. Silvije Velik ter možnost za pogovor z njo.

Nedelja, 13. 11., od 9. do 11. ure: Poročila in izsledki iz delavnic, razprava v plenumu ter zaključek seminarja; ob 12.30: kosilo; ob 15. uri: odhod udeleženk domov

PODLIGA VZHOD:

Klopinj - Bilčovs 0:4 (0:1)

BILČOVŠ: Slapnig 3, Rajnovič 4, Kuess 4, Partl 4, Fister 3 (55. Ramusch 3), Schaubig 3, Andrejčić 5, Quantschnig 5, Schrieffl 4 (38. Durnik 3), Paulitsch 5, Smeraldo 4;

Klopinj: 100 gledalcev

Sodnik: Platter (slab)

Strelici: Schrieffl (26.), Quantschnig (53., 65./11-m.), Andrejčić (80.)

Rdeči karton: Kuess (50.)

Velikovec - Globasnica 4:2 (2:1)

GLOBASNICA: Pretenegger 3, Dlopst 4, G. Sadjak 4, Fera 3, Kert 3, Tratar 3, Micheu 4, Hren 3, Sturm 3, Kordesch 3, Silan 3 (60. Pasterk 3);

Velikovec: 250 gledalcev

Sodnik: Wieser (odlični)

Strelici: Silan (35.), Micheu (58.) oz. Par (17., 68.), Schreiber (38.), Appe (57.)

1. RAZRED D:

Dobrla vas - Sele 0:2 (0:0)

DOBRLA VAS: Rigo 4, Opietnik 3, Karel 2, Mischitz 2, Jörg 3, Kastrun 2, Zunder 3, Sienčnik 3, Ch. Grubelnig 3, Marin 3 (50. E. Roscher 3), Logar 3;

SELE: E. Oraže 4, A. Mak 4, S. Užnik 3, Božič 5, D. Oraže 4, M. Dovjak 3 (75. I. Kelih 0), Travnik 4, Z. Oraže 4 (83. S. Gregorič 0), A. Oraže 4, K. Hribernig 3, Maver 3;

Dobrla vas: 150 gledalcev

Sodnik: Kovacz (poprečen)

Strelica: Travnik (71.), A. Oraže (89.)

Št. Andraž - Železna K. 2:0 (0:0)

ŽELEZNA KAPLA: Magič 3, Germadnik 3, Kock 4, Schorli 4, G. Grubelnig 3 (46. Nerz 3), S. Grubelnig 3, Baloh 3, Kaschnig 3, Lipusch 2, Wicher 2, Sporn 3 (30. Ošina 2);

Št. Andraž: 150 gledalcev

Sodnik: Trampusch (poprečna)

Rdeči karton: Germadnik (61.), Wicher (70.)

Eitweg - Šmihel 1:5 (1:3)

ŠMihel Leitgeb 4, Buchwald 3, T. Wrießnig 3, Polzer 3, H. Motschilnik 4, Lutnik 5, Krewalder 4, Gros 5, Grubelnig 4, Ch. Figo 3 (50. Buchwald 3), W. Motschilnik 5;

Eitweg: 100 gledalcev

Sodnik: Diothe (dober)

Strelici: W. Motschilnik (16., 58.), Lutnik (25.), Gros (32.), Krewalder (74.)

PODLIGA VZHOD

1. Šmihel/L.	14	11	2	1	38:9	24
2. Bilčovs	14	8	3	3	31:16	19
3. Ruda	14	5	7	2	15:12	17
4. Velikovec	14	7	2	5	26:22	16
5. Metlova	14	6	4	4	18:17	16
6. Mostič	14	4	6	4	20:15	14
7. ASK	14	6	2	6	13:15	14
8. Pokrče	14	3	7	4	23:21	13
9. Klopinj	14	5	3	6	10:16	13
10. Liebenfels	14	5	2	7	18:22	12
11. Št. Lenart	14	3	6	5	7:11	12
12. Globasnica	14	3	4	7	10:21	10
13. Vetrinj	14	2	5	7	11:24	9
14. Žitara vas	14	3	1	10	15:34	7

15. krog (5.6. november 94): Žitara vas - Vetrinj, Metlova - Ruda, Št. Lenart - Velikovec, Bilčovs - Šmihel, ASK - Liebenfels, Pokrče - Mostič, Globasnica - Klopinj;

1. RAZRED D

1. Vovbre	14	9	2	3	28:15	20
2. Podkros	14	7	5	2	31:19	19
3. Sele	14	9	0	5	35:27	18
4. Št. Pavel	14	6	5	3	33:17	17
5. Grebinj	14	7	3	4	21:13	17
6. Labot	14	7	2	5	30:30	16
7. Železna Kapla	14	6	2	6	27:25	14
8. Št. Andraž	14	2	9	3	24:19	13
9. Eitweg	14	3	7	4	25:26	13
10. Šmihel	14	5	3	6	21:27	13
11. Šmarjeta	14	3	5	6	23:25	11
12. Frantschach	14	3	5	6	20:25	11
13. Galicija	14	2	3	9	16:32	7
14. Dobrla vas	14	3	1	10	8:42	7

15. krog (5.6. november 94): Galicija - Eitweg, Železna Kapla - Grebinj, Št. Pavel - Vovbre, Sele - Šmihel, Šmarjeta - Št. Andraž, Frantschach - Labot, Podkros - Dobrla vas;

PODLIGA VZHOD:

V nedeljo Bilčovs proti Šmihelu/L.

Drugi proti prvemu, ali Bilčovs proti Šmihelu/L. se glasi vrhunška tekma 15. kroga.

Klopinj - Bilčovs 0:4 – Dobremu začetku Bilčovščanov so odgovorili domačini s pretirano borbenostjo, kar je povzročilo mnogo živčnosti. Toda tudi to Klopinju ni pomagalo, saj je bila ekipa trenerja Hobla tako tehnično kot tudi taktično jasno boljša. Bilčovščani so v 1. polčasu zapravili še 11-metrovko. Tudi po izključitvi Kuessa (50.) zmaga Bilčovščanov nikoli ni bila v nevarnosti.

Velikovec - Globasnica 4:2 – Po 30. minutah so se Globašani ujeli pritisku domačinov ter njihovo vodstvo celo izenačili. Toda nekaj minut navrh so Velikovčani po napaki vratarja Preiteneggerja zopet prevzeli vodstvo. Podobna slika tudi v 2. polčasu, toda moštvo trenerja Djuriča ni znalo izkoristiti slabosti domače obrambe. Po drugi strani pa so Globašani prejeli nepotrebne zadetke, kar jasno izraža rezultat.

1. RAZRED D:

5:1 – Šmihelčani pravočasno pred derbijem v formi

Moštvo 14. kroga v 1. razredu D se nedvomno glasi Šmihel, ki je na tujem premagali Eitweg s 5:1. Sedaj pa že hrepenijo po derbiju proti Selanom, ki so premagali Dobrla vas z 2:0. Obe ekipi sta dobro razpoloženi, predvsem pa šmihelska napadalca W. Motschilnik in Ch. Gros, ki zopet zadevata. Prav na ta dva igralca pa bodo Selani na derbiju še posebej pazili. Prav tako tudi Šmihelčani na Mavra in A. Oražeta, ki sodita med najnevarnejšo dvojico napadalcev v tem razredu.

Dobrla vas - Sele 0:2 – Podobno kot teden prej proti Šmihelu, so Dobrolčani tudi tokrat prejeli dva zadetka v 2. polčasu. 1. polčas je potekal brez posebnih viškov, manjkale so prave nogometne poteze. Po odmoru pa so Selani prevzeli pobudo ter v 71. minuti povedli z 1:0. Nato so imeli domačini nekaj lepih priložnosti, toda sreča ni bila na njihovi strani (strel Zundra se je odbil s prečke zopet v igrišče). V predzadnji minuti pa je A. Oraže po lepi potezi dokončno odločil derbi v prid Selanov.

NASLEDNJI KROG:



Selan E. Oraže
bo kljub bolečinam igral na derbiju.

Sele - Šmihel (v nedeljo ob 14. uri) – Obe ekipi sta v zadnjem krogu zmagali ter se veselita dobre forme in telesne pripravljenosti. Obeta se derbi, kjer bo vsak rezultat mogoč. Šmihelčani bodo nastopili v popolni postavi, v ekipi Selanov pa je vratar E. Oraže poškodovan na kolenu. Toda poškodba ga ovira le malo, tako da bo na derbiju prav gotovo med vrati Selanov. Trenerju Travniku je zopet na voljo Radosavljevič, ki je na

NASLEDNJI KROG:



Bo manjkal proti Šmihelu/L. – Werner Kuess

Bilčovs - Šmihel/L. (v nedeljo ob 14. uri) – Vrhunska tekma v podligi, kjer je gotovo vsak rezultat možen. Trener Bilčovščanov Sigi Hobel je sicer optimističen, toda boli ga izpad Kuessa, ki je na zadnji tekmi nepotrebno in krivično prejel rdeči karton. Vprašljiv je tudi napadalec Schrieffl (nategnjena mišica) ter Schlemitz, ki preboleva gripo. S tem se je kader zelo skrčil, tako da trener sam trenutno še ne ve, kdo

bo igral in s kakšno postavbo bo nastopil. Upa pa, da bo vsaj Schrieffl do nedelje zopet zdrav. Hobel: „V popolni postavi bi bili Šmihelu/L. enakovredni če ne boljše, tako pa bo precej težko!“ Šmihel/L. je v času prvenstva šele enkrat podlegel in je gotovo najzrelejša ekipa v podligi. Zanj je praktično do konca že rezervirano 1. mesto.

Globasnica - Klopinj (v nedeljo ob 14.30) – Na prvi tekmi so Globašani premagali Klopinj z 2:0, tokrat bi bili zadovoljni že z 1:0. V moštvo trenerja Djuriča se je v zadnjem času sicer izboljšalo vzdušje, slej ko prej pa so vidne še velike športne pomanjkljivosti, in te predvsem v napadu.

DERBI DOB - HYPO 3:2

350 navijačev in zanesljiva zmaga Dobljanov

V soboto so Dobljani „mimo-grede“ premagali Gleisdorf s 3:0, v torek pa na koroškem derbiju Hypo s 3:2. Bil je derbi tipičnega značaja: napet, razburljiv, živčen in deloma izenačen. Dobljani so prva dva niza jasno dobili, toda v tretjem in četrtem je bila opazna živčnost nekaterih igralcev. Predvsem Schmerlaib, ki je dolga leta igral za Hypo, je v tem času želel preveč, tako da mu je le malo uspelo. V zadnjem in odločilnem nizu pa je predvsem „Terminator“ Bojan Mlakar zbral vse svoje moči ter neustavljivo „zabijal“ žogo v nasprotno polje. Rezultat tega je bil jasno dobljen niz Podjunčanov. Razveseljen je bil tokrat tudi nastop Richarda Fercherja, ki je sodil med najboljše v dvorani. Da odbojka vzbuja vedno več zanimanja, kaže dejstvo, da je kar rekordno število (350) navijačev spremljalo koroški derbi v dvorani v Št. Pavlu.

V soboto (ob 19. uri) pa pride v Št. Pavel vodeča ekipa iz Ennsa. Trener Dobljanov Gollob: „Nasprotnik se je izredno okrepil, zato bo težko. Morali bomo paziti!“ Enns je v šestih krogih oddal šele niz, kar potrjuje trenerjevo svarilo.

Dob - Gleisdorf 3:0
Dob - Hypo 3:2

ZVEZNA LIGA - MOŠKI

1. Enns	6	6	0	18:12
2. Sokol	7	5	2	18:9
3. Dob	7	5	2	17:10
4. Kagnar	5	4	1	13:6
5. Hypo	7	3	4	13:13
6. Gleisdorf	7	2	5	8:17
7. Donaukraft II	7	1	6	5:19
8. Sokol II	8	1	7	4:21

Kdaj bo odobrila dežela podporo tudi našim klubom?

Podpora v višini 200.000 šilingov prejmejo gornjeavstrijski klubi v regionalni ligi s strani dežele. Koroški klubi? Doslej še nič.

Gornjeavstrijskim predstavnikom regionalne lige je s strani dežele letno zagotovljeno 200.000 šilingov. Koroški klubi pa s te strani žal še niso deležni podpore. Predsednik Koroške nogometne zveze inž. Raggautz je o tem sicer s športnim referentom Michaelom Ausserwinklerjem v pogovorih, toda konkretnih zagotovil še ni. Inž. Raggautz zahteva najmanj 100.000 šilingov (za prihodnjo sezono) za naše predstavnike v regionalni ligi.

Na srečanju predstavnikov regionalne lige v Beljaku so, razen Trauna in Marchtrenka, vsi izrekli proti zvišanju števila klubov. Tako bo tudi v prihodnji sezoni tekmovalo 8 klubov v regionalni ligi-sredina. V primeru višjega števila bi po mnenju predstavnikov preveč trpela kakovost lige. Razširitev regionalne lige pa bi privolili le v primeru, če se odpravi II. divizija. S tem bi postala regionalna liga seveda bistveno atraktivnejša in kakovostna.

Luč v Grabštanju. S pomočjo prostovoljnih delavcev in iniciative dr. Ramšaka „Luč za SAK“ je bil storjen pretekli teden prvi korak. Narejeni so bili temelji za stebre (šest), ki so po izjavi dr. Ramšaka tudi že denarno zagotovljeni. Sedaj je potrebna še denarna pomoč za šest reflektorjev, od katerih vsak stane okoli 10.000 šilingov. V času zimskega odmora želi trener Ramšak obnoviti tudi slačilnico v Grabštanju, ki že zdavnaj ne ustreza potrebam in številu igralcev. Tudi za to delo išče trener prostovoljne rokodelce, ki bi na ta način pomagali moštvo SAK.

Operacija uspela. Napa-dalec SAK C. Petschenig je bil pretekli teden v deželni bolnišnici operiran na kolenu (poškodba na hrustancu). Po mnenju zdravnikov je bila operacija uspešna, tako da bo „Peče“ kaj kmalu zopet na nogah. Trener dr. Ramšak: „Okrevanje bo trajalo dolgo, toda ob začetku priprav za vigradni del prvenstva bi moralo biti koleno zopet popolnoma zdravo!“

Petschenigu želimo na tem mestu hitro okrevanje!



Delo napreduje na igrišču v Grabštanju. Preteklo soboto so se zbrali prostovoljni delavci iz Globasnice in odgovorni SAK ter so pričeli z osnovnim delom za umetno osvetljavo. Narejeni so bili temelji za stebre (šest) ter električni vod. Še posebej mučno je bilo delo pod cesto, pod katero so morali napeljati električni vod (slika desno). Vsem pomagačem velja s strani SAK posebna zahvala.

slika NT/Fera

Ali je SAK zmožen odigrati dve dobri tekmi zaporedoma?

Nastopi SAK v regionalni ligi so bili doslej v celoti zadovoljivi, toda dejstvo, da je po dobri tekmi sledila slabša, je žal še pomanjkljivost moštva. Primer: Zanesljivi zmagi proti Donau (3:0) je sledila srečna proti LUV Graz (1:0); vrhunskemu nastopu v Marchtrenku (3:1) je sledil neodločen na derbiju proti WAC (0:0); zmagi proti D. Linz (0:1) je sledil poraz proti LUV Graz (2:0); ... Po vrhunski tekmi SAK v Wolfsbergu bi teoretično moral slediti slab nastop na derbiju proti VSV. Toda trener Ramšak je tokrat kar precej optimističen, da bo sledila dobra tekma. Ramšak: „Končno moramo pokazati, da znamo igrati dobro tudi dvakrat zaporedoma!“ Ker v Grabštanju še ni umetne osvetljave, se je moštvo pripravljalo na derbi večinoma v Sinči vasi.

SAK bo proti VSV nastopil v popolni postavi, način igre pa se bo v glavnem oziral na obrambo. Ramšak: „Nastopili bomo z okrepljeno obrambo!“

VSV - SAK

v soboto, 5. 11. 1994, ob 14. uri, na stadionu v Beljaku

Na zadnji tekmi (proti Traunu) zopet brez Wölbla?

Tekma proti Traunu (v nedeljo, 13. novembra, ob 14. uri na celovškem stadionu) je bila predvidena za soboto, 12. novembra, sedaj pa je bila določena za nedeljo, 13. novembra. Prav to nedeljo pa je kapetan SAK Christian Wölbl službeno zadržan, tako da po vsej verjetnosti ne bo mogel igrati. Nedvomno nena-domestljiva slabost za SAK.

SAK I

Bliskovit začetek SAK in že je bil WAC „na tleh“

Še preden so številni navijači prav zase-dli prostore, je SAK že povedel z 1:0 (po prekršku nad Wöblom je 11-metrovko hladnokrvno izkoristil Eberhard). Najlepša poteza v celotni tekmi pa je pomenila 2:0 za SAK – kapetan Wölbl je po lepi podaji Lippuscha poslal žogo direktno v mrežo. V 2. polčasu so sicer domačini nevarno napadali, toda lepih priložnosti niso znali izkoristiti. Nasprotno SAK, kajti edino pravo priložnost v 2. polčasu je tudi izkoristil (Lippusch, po podaji Wöblja). Izredno navdušljiv in prepričljiv je bil tokratni nastop kapetana Wöblja, ki je prvi in tretji gol vzorno pripravil, drugega pa zadel sam. Wölbl: „Danes mi je skoraj vse uspelo!“

WAC - SAK 1:3 (0:2)

SAK: Preschern 4, Savič 4, A. Sadjak 5, Skof 5, Blajs 5, Šmid 4 (84. M. Sadjak 0), Sumberac 5, Wölbl 6, Eberhard 4 (87. F. Sadjak 0), Pihorner 4, Lippusch 5;

Wolfsberg: 1000 gledalcev

Sodnik: Joas (dobar)

Strelci: Eberhard (2./11-m.), Wölbl (18.), Lippusch (51.) oz. Rupp (75.)

REGIONALNA LIGA - SREDINA

1. SAK	12	8	2	2	24:11	18
2. Voitsberg	12	8	1	3	27:19	17
3. VSV	12	6	2	4	22:16	14
4. Traun	12	4	4	4	17:15	12
5. Marchtrenk	12	4	4	4	11:11	12
6. WAC	12	4	3	5	19:14	11
7. LUV Graz	12	5	0	7	12:20	10
8. Donau Linz	12	1	0	11	10:36	2

■ **Naslednji krog (5. november):** Traun - Donau Linz (13.30), VSV - SAK, WAC - Marchtrenk, Voitsberg - LUV Graz (vs ob 14. uri).

■ **Zadnji jesenski krog – 13. november:** Doanu Linz - WAC (10.30), SAK - Traun, LUV Graz - VSV, Marchtrenk - Voitsberg (vs ob 14. uri).

■ **Prvenstvo v regionalni ligi - sredina se nadaljuje vigradi, 25. marca 1995.**

■ Lista strelcev SAK:

Wolfgang Eberhard	7
Mario Pihorner	4
Hermann Lippusch	4
Marjan Sadjak	3
Christian Wölbl	3
Christian Petschenig	1
Robert Skof	1
Valdi Sumberac	1



Wolfgang Eberhard ni le naj-uspešnejši strelce SAK, temveč tudi celotne regionalne lige-sredina. Proti WAC je zadel iz 11-metrovke.

NARAŠČAJ SAK

Sedaj gredo mali v dvorano

V pliberškem centru bosta prezimila na 1. mestu ekipi U 8 in U 10, pred zadnjo tekmo na 1. mestu pa je tudi U 12. Presenetljivo visoko pa so ta teden podlegli šolarji SAK (U14) v Železni Kapli, kjer imajo v vrstah z Lesnikovima dvojčkoma dva izredna talenta, katerima ni podobnih v Podjunji. Naraščaj se bo sedaj preselil v dvorano, kjer čakajo razni turnirji.

U 14: Železna Kapla - SAK 8:0

U 12: Globasnica - SAK (Plib.) 0:3 (H. Nachbar 2, Zidej);

Vetrinj - SAK (Cel.) 9:2;

U 10: Ruda - SAK (Plib.) 0:6 (Buchwald 3, Partl 2, Kreuzt); Austria I - SAK (Cel.) 10:2;

Čevapčiči, ki so znani po celi deželi

ANONIMNA LITERATURA

Boroveljski palček

Hladnik Hajnža k palčku se
zapršil,
planinske dečve se nič ni
ustrušil.
Nad politiki se glasno zgražal,
koga naj bi volil, se je vprašal.
Tistemu iz Podna bi še dal
svoj glas,
ker v županovi juhi vedno
našel je en las.
Vendar kako bi ta skrbel za
občino našo,
če pa še ženske ni spravil na
svojo pašo?
Hajnža za svojo ljubco se bolj
ogreva,
čeprav pri palčku nič ne
sameva.
Domov vrniti se boji,
ker sestra mu že spet grozi,
da vrgla ga bo ven iz hiše
če ne bo hitro tišje.
Hajnža pa je resno nič ne
jemlje,
v svojem gnezdu zadovoljno
dremlje.
Kaj ta trompl bo že govoril,
če še „Leck mi am Orsch“
slovensko
se ni naučil.



Celovski župan Leopold Guggenberger je prišel v kuhinjo in se kar ob ražnju najedel znamenitih čevapčičev. Z leve: Ana in Alojz Gregorič ml., Leopold Guggenberger in Helena Gregorič.

Dober tek sosed, je bilo geslo praznovanja restavracije Juenna ob svoji 25-letnici, na predvečer državnega praznika. Skoraj 1000 porcij znanih juenninih čevapčičev (za 16,- šilingov!) so pojedli gostje, ki so prišli od blizu in daleč. Med gosti je bil tudi celovski župan Leopold Guggenberger, ki se je kar v kuhinji na kraju samem prepričal o kakovosti čevapčičev. Čeprav je prišel v kuhinjo tako prominenten gost, mu niso povedali recepta, o katerem si že leta belijo v Podjuni glave.

Slišati je bilo že več različnih možnih receptov,

toda vsi poizkusi, doma „ponarediti“ juennine čevapčiče, niso uspeli. Za 25-letnico Juenne je bila restavracija tri dni nabito polna, prišli so tudi znanci in prijatelji, ki so pred 25 leti bili že na otvoritvi gostišča.

Poln ponosa je bil tudi ustanovitelj in prvi gospodar Juenne Alojz Gregorič st., ki je s svojo ženo Heleno postavil temelje za komunikacijsko središče med narodoma v Podjuni. Med številnimi gratulanti sta bila tudi globaški župan Albert Sadjak in podžupan Janez Hudl.

Nenavadni intervju z nenavadnimi vprašanji



Ime: dr. Franz Grossmann

Poklic: odvetnik

Doma: povsod, kjer se počuti dobro

Starost: mlad dovolj, da je še atraktiven

Tvoja osebna krepost?

Nezlomljiva samozavest.

Tvoja osebna slabost?

Kaj je to?

Kako si razlagaš, da se mora eden najbolj sposobnih politikov na Koroškem boriti za svoj mandat v deželnem zboru?

Gandi je potreboval 20 let, da se je uveljavil. To mi daje upanje.

Je SPÖ primeren političen parket za politika tvojega formata?

V zvezni SPÖ se počutim dobro.

Imaš znotraj SPÖ še prijatelje?

Več, kot je nekaterim ljubo.

Še pride čas, ko boš na Koroškem deželni glavar?

Nimam ambicij, v nasprotju z drugimi politiki imam dober poklic.

Si lahko predstavljaš, da bi

kandidiral pri Zelenih?

Špekulacij je bilo vedno dovolj, vendar sem kljub zoprnim razmeram ostal v SPÖ.

Te povezuje s Haiderjem osebno prijateljstvo?

Ne.

SPÖ ti podari za rojstni dan dobropis za rajžo na Maledive. Ambrozy naj bi te spremljal. Sprejmeš darilo?

Vedno sem hotel na Maledive. Čas z Ambrozyjem bi izkoristil, da bi razčistila, kaj vse sva naredila narobe.

Kaj imata Ambrozy in Ausserwinkler skupnega?

Oba imata voljo do oblasti.

Si že kdaj razmišljal, da bi pustil politiko?

Česa takega ljudstvu ne morem storiti.

Tvoj največji uspeh?

Da je moja žena pri volitvah visokošolcev volila rdeče.

Največji poraz?

Da koroška SPÖ ne upošteva rezultatov predhodnih volitev.

Kako prepričaš ljudi, da si najboljši?

Če so brihtni, te spoznajo sami.

Katere zapovedi se najtežje držiš?

V bistvu nimam večjih problemov z nobeno.

Tvoje mnenje o žurnalistih?

Če so dobri, jih zelo cenim.

Kje si v svojem prostem času najrajši?

V dolini Soče.

Imaš komunikacijske probleme?

Da, ker sem preudoben, da bi se naučil slovensko.

Mohorjeva ti je že pred leti podarila tečaj slovenščine. Zaman?

Še vedno čakam, da bi dobil privaten pouk od slovenske žurnalistke.

Katero slabost najlaže odpustiš?

Lenobo.

Odpustiš ljudem, da začnejo zjutraj z delom, čeprav je njih inteligenčen kvocient manjši kot njih čevljev?

Take ljudi redkokdaj srečam.

Veš za sredstvo proti neumnosti?

Če bi to vedel, bi že spet sedel v deželnem zboru.

Hvala za pogovor.

H. St.